

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 查尔斯·萨姆纳百年诞辰：历史(charles Sumner Centenary Historical)
000001

2. 查尔斯·萨姆纳百年诞辰：历史(charles Sumner Centenary Historical)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·萨姆纳百年诞辰：历史(Charles Sumner Centenary Historical)
第1/2页

[ə'keɪzən(ə)] ['peɪpərz] [noʊ] . - .
OCCASIONAL PAPERS NO . 14 .
 偶然 文件 不 . - .

特刊第14号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:grəʊ] [ə'kædəmi]
The American Negro Academy
 这 美国人 黑人 学院

美国黑人学院

[tʃɑ:rlz]	['sʌmnə]	[sen'tenəri]
CHARLES	SUMNER	CENTENARY
查尔斯	萨姆纳	百年纪念

查尔斯·萨姆纳百年纪念

[hɪ'stɔ:ri(ə)l]	[ə'dres]
HISTORICAL	ADDRESS
历史	地址

历史地址

[bair] ['a:rtʃɪbɔ:ld] [eɪtʃ] . ['grɪmkɪ] .
BY ARCHIBALD H . GRIMKE .
经过 阿奇博尔德 H . 格里姆克 .

作者：阿奇博尔德·H·格里姆克。

[prais]	-	[sents]	.
PRICE	15	CENTS	.
<u>价格</u>	<u>-</u>	<u>分</u>	<u>.</u>

价格 15 美分。

['wa:ʃɪntən] , [di:] . [si:] . :
WASHINGTON , **D** . **C** . :
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

PUBLISHED BY THE ACADEMY, 1911
已发布 经过 这 学院, -

由学院出版，1911年

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:grəʊ] [ə'kædəmi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] [æt; ət][ðə; ði]
The American Negro Academy celebrated the centenary of Charles Sumner at the
 这 美国人 黑人 学院 著名 这 百年纪念 的 查尔斯 萨姆纳 在 这
 [fɪf'ti:nθ] [stri:t] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ,
Fifteenth Street Presbyterian Church ,
 第十五 街道 长老会 教会 ,

美国黑人学院在第十五街长老会教堂庆祝查尔斯·萨姆纳诞辰一百周年。

Washington , D : C , Friday evening , January 6 , 1911 .
 华盛顿 , D : C , 星期五 晚上 , 一月 6 , - .

华盛顿特区，1911年1月6日，星期五晚上。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][ˈproʊgræm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] : “ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfɔ:rtɹəs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
On this occasion the program was as follows : “ A Mighty Fortress is our
在这场合这程序曾是作为跟随 : “ 一个强大的堡垒是我们的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ;

本次活动的节目内容如下： “上帝是我们的坚固堡垒，

” [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ɪnvə'keɪʃn] , [baɪ] [rev] . [el] . [zi:] . [ˈdʒɑ:nsən] ,
” **by the choir of the church ; Invocation , by Rev . L . Z . Johnson** ,
” 经过 这 唱诗班 的 这 教会 ; 调用 , 经过 牧师 . L . Z . 约翰逊 ,
由教堂唱诗班演唱； LZ Johnson牧师致祷告词

[ʌv; əv] [ˈbɔ:ltɪmɔ:ɹ] , [em 'di:] . ; [ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)] [ə'dres] [wʌz; wəz][nekst] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˈmɪstər] .
of Baltimore , Md . ; the Historical address was next delivered by Mr .
的 巴尔的摩 , 马里兰州 . ; 这 历史 地址 曾是 下一个 发表 经过 先生 .
[ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ertʃ] . [ˈgrɪmkɪ] ,
Archibald H . Grimke ,
阿奇博尔德 H . 格里姆克 ,

来自马里兰州巴尔的摩的阿奇博尔德·H·格里姆克先生随后发表了历史演讲。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈwendl] [ˈfɪlɪps] [ˈstæfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f]
President of the Academy , after which Justice Wendell Phillips Stafford made a brief
总统 的 这 学院 , 后 哪个 正义 温德尔 菲利普斯 斯塔福德 制成 一个 简短的
[ə'dres] .
address .
地址 .

随后，学院院长发表了讲话，温德尔·菲利普斯·斯塔福德大法官随后发表了简短讲话。

[ə; eɪ][ˈsoʊlɒʊ] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] [ˈwɜːmli] , [wʌz; wəz] [sʌŋ] ; [vaɪs] - [ˈprezɪdənt]
A solo , by Dr . Charles Sumner Wormley , was sung ; Vice - President
一个 独奏 , 经过 博士 . 查尔斯 萨姆纳 沃姆利 , 曾是 唱 ; 副 - 总统
['keli] [ˈmɪləɹ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] .
Kelly Miller delivered an address .
凯莉 磨坊主 发表 一个 地址 .

查尔斯·萨姆纳·沃姆利博士演唱了一首独唱曲；副总统凯利·米勒发表了讲话。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] , “ [ˈsʌməɹ] , ” [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ef] . [dʒeɪ] . [ˈgrɪmkɪ] , [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] [mɪs] [ˈmeri] [pi:] .
A Poem , “ Summer , “ by Mrs . F . J . Grimke , was read by Miss Mary P .
一个 诗 , “ 夏天 , “ 经过 太太 . F . J . 格里姆克 , 曾是 读 经过 错过 玛丽 P .
[ˈbɔrəl] .
Burrill .
伯里尔 .

玛丽·P·伯里尔小姐朗诵了F·J·格里姆克夫人的诗歌《夏天》。

[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .
尊敬的

[ˈwɪljəm, 'dʌbəju:ˈem] .
Wm :
威廉 :
威廉

[i:] . [ˈtʃændlər] [meɪd] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ə'dres] ;
E . Chandler made the closing address ;
E . 钱德勒 制成 这 结束 地址 ;
E. Chandler 作了闭幕致辞；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [led]
after which the Battle Hymn of the Republic was sung by the congregation , led
后 哪个 这 战斗 圣歌 的 这 共和国 曾是 唱 经过 这 会众 , 引领
[baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
by the choir :
经过 这 唱诗班 :

随后, 在唱诗班的带领下, 全体会众齐唱了《共和国战歌》。

[ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈnɑʊnst] [baɪ] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [viː] . [ˈtʌnəl] .
The benediction was pronounced by Rev . W . V . Tunnell .
这 祝福 曾是 发音 经过 牧师 : W : V : 隧道 :
祝祷词由 WV Tunnell 牧师念诵。

[ðə; ði][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
The oil painting of Mr . Sumner which occupied a place in front of the pulpit ,
这 油 绘画 的 先生 : 萨姆纳 哪个 占领 一个 地方 在 正面 的 这 讲坛 ,
萨姆纳先生的油画挂在讲坛前面,

[wʌz; wəz] [ləʊnd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [siː] . [es] . [ˈwɜːmli] .
was loaned by Dr . C . S . Wormley .
曾是 借出的 经过 博士 : C : S : 沃姆利 :
由CS Wormley博士借出。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[tʃɑːrlz] [ˈsʌmnə] .
CHARLES SUMNER .
查尔斯 萨姆纳 :
查尔斯·萨姆纳。

[ˈevri] [taɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈferz] ,
EVERY time a great man comes on the stage of human affairs ,
每一个 时间 一个 伟大的 男人 来 在 这 阶段 的 人类 事务 ,
每当一位伟人出现在人类历史舞台上,

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəːkjuliːz] [riˈpiːts] [ɪtˈself] .
the fable of the Hercules repeats itself .
这 寓言 的 这 赫拉克勒斯 重复 本身 :
赫拉克勒斯的故事不断重演。

[hiː; hi][ɡets][ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ˈmɜːrkjəri] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][əˈpɑːloʊ] , [ə; eɪ] [ˈbrestpleɪt]
He gets a sword from Mercury , a bow from Apollo , a breastplate
他 获得 一个 剑 从 汞 , 一个 弓 从 阿波罗 , 一个 胸甲
[frʌm; frəm] [ˈvʌlkən] ,
from Vulcan ,
从 火神 ,
他从墨丘利那里得到一把剑, 从阿波罗那里得到一把弓, 从伏尔甘那里得到一件胸甲。

[ə; eɪ][roʊb][frʌm; frəm][mɪˈnɜːrvə] .
a robe from Minerva .
一个 长袍 从 米涅瓦 :
一件来自密涅瓦的长袍。

[ˈmeni] [striːmz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈsɔːrsɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] .
Many streams from many sources bring to him their united strength .
许多 溪流 从 许多 来源 带来 到 他 他们的 团结的 力量 :
许多源头汇聚成一股强大的力量, 汇聚到他身上。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪt] [mæn][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][tæsk] ?
How else could the great man be equal to his time and task ?
如何 别的 可以 这 伟大的 男人 是 平等的 到 他的 时间 和 任务 ?

否则，这位伟人又怎能胜任他所处的时代和肩负的使命呢？

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['demɪɡəːd][wʌz; wəz] ['laɪkwəɪz] [truː] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] .
What was true of the Greek Demigod was likewise true of Charles Sumner .
什么 曾是 真的 的 这 希腊语 半神 曾是 同样地 真的 的 查尔斯 萨姆纳 .
希腊半神的情况也同样适用于查尔斯·萨姆纳。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [fɔːrmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
His study of the law for instance formed but a part of his great
他的 学习 的 这 法律 为了 实例 形成 但 一个 部分 的 他的 伟大的
[ˌprepə'reɪ](ə)n] .
preparation .
准备 .
例如，他对法律的研究只是他伟大准备的一部分。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [nɑːt][ɪts] ['præktɪs] , [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .
The science of the law , not its practice , excited his enthusiasm .
这 科学 的 这 法律 , 不是 它是 实践 , 兴奋的 他的 热情 .
真正激发他热情的是科学的科学性，而不是法律的实践。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] , [ðə; ði] [tɜːɡɪvɜːseɪʃənz] , [ðə; ði]
He turned instinctively from the technicalities , the tergiversations , the
他 转向 本能地 从 这 技术细节 , 这 转换 , 这
[ɡlædiə'tɔːriəl] [drɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [kən'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [prə'fe](ə)n] .
gladiatorial display and contention of the legal profession .
角斗士 展示 和 争论 的 这 合法的 职业 .
他本能地避开了法律界的技术细节、反复无常、角斗士般的表演和争论。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'femərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmətaɪd] [ʌv; əv]
To him they were but the ephemera of the long summertide of
到 他 他们 是 但 这 蜉蝣 的 这 长的 夏潮 的
[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .
jurisprudence .
法理 .
对他而言，它们不过是漫长法理学夏季中转瞬即逝的事物。

[hiː; hi] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrmənənt] , [ðə; ði][ˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [ˌsprɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
He thirsted for the permanent , the ever living springs and principles of
他 口渴 为了 这 永恒的 , 这 曾经 活的 弹簧 和 原则 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
他渴望获得永恒的、永不枯竭的法律源泉和原则。

[ˈɡroʊʃəs][ænd; ənd][ˈpoʊθiːɜː][ænd; ənd][ˈmænsfiːld][ænd; ənd] [ˈblækstoʊn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃl] [ænd; ənd]
Grotius and Pothier and Mansfield and Blackstone and Marshall and
格劳秀斯 和 波蒂埃 和 曼斯菲尔德 和 黑石 和 马歇尔 和
[ˈstɔːri][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhaɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paɪəd] .
Story were the shining heights to which he aspired .
故事 是 这 灼灼 高度 到 哪个 他 渴望 .
格劳秀斯、波蒂埃、曼斯菲尔德、布莱克斯通、马歇尔和斯托里是他所向往的辉煌成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [teɪsts] [nɔːr][ðə; ði][ˈtælənts][tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [ɜːskaɪnz] [ænd; ənd]
He had neither the tastes nor the talents to emulate the Erskines and
他 有 两者都不 这 口味 也不 这 天赋 到 仿真 这 厄斯金斯 和
[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
the Choates of the Bar .
这 乔茨 的 这 酒吧 .
他既没有品味，也没有才能去效仿律师界的厄斯金和乔茨。

[hɪz; ɪz][væst] ['ri:diŋz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
His vast readings in the field of history and literature
他的 广阔的 阅读 在 这 场地 的 历史 和 文学
[kənˈtrɪbjʊ:tid][ɪn][laɪk] ˈmænər [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈsplendɪd] ˈaʊtfit] .
contributed in like manner toward his splendid outfit .
贡献 在 喜欢 方式 朝向 他的 灿烂 全套服装 .
他对历史和文学的广泛阅读也同样促成了他华丽的装束。

[soʊ] [tu:] [hɪz; ɪz][waɪd][ˈkɑ:ntækt][ænd; ənd][ə,səʊsiˈleɪŋ; ə,səʊʃiˈleɪŋ][wið; wiθ][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv]
So too his wide contact and association with the leading spirits of
所以 也 他的 宽的 接触 和 协会 和 这 领导 烈酒 的
[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
the times in Europe and America .
这 时代 在 欧洲 和 美国 .
他也与当时欧美的一些领军人物保持着广泛的联系和交往。

[ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [tu;; tə] [ti:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [noʊ] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] ˈverɪtɪz] [ʌv; əv]
All combined to teach him to know himself and the universal verities of
全部 合并 到 教 他 到 知道 他自己 和 这 普遍的 真理 的
[mæn][ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
man and society ,
男人 和 社会 ,
这一切共同让他认识了自己以及人类和社会的普遍真理。

[tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ɪts] ˈmɪrli]
to distinguish the invisible and enduring substance of life from its merely
到 区分 这 无形的 和 持久 物质 的 生活 从 它是 仅仅
[æksəˈdent(ə)l][ænd; ənd][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd] [fəˈnɑ:mɪnə] .
accidental and transient phases and phenomena .
偶然 和 瞬态 阶段 和 现象 .
区分生命中无形而持久的本质与它仅仅是偶然和短暂的阶段和现象。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æpt][ˈpju:p(ə)l][ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv]
He was an apt pupil and laid up in his heart the great lessons of
他 曾是 一个 易于 瞳孔 和 铺设 向上 在 他的 心 这 伟大的 课程 的
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tru:θ] .
the Book of Truth .
这 书 的 真相 .
他是个聪颖的学生，将《真理之书》中的伟大教义铭记于心。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu;; tə] [ˈjʊrəp] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] .
His visit to Europe served to complete his apprenticeship .
他的 访问 到 欧洲 服务 到 完全的 他的 学徒制 .
他此次欧洲之行是为了完成他的学徒生涯。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhə:kjuli:z] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][niˈmi:ən, ˈni:mi-] [ˈfɔ:rɪst] [tu;; tə] [kʌt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [klʌb] .
It was like Hercules going into the Nemean forest to cut himself a club .
它 曾是 喜欢 赫拉克勒斯 去 进入 这 尼米亚 森林 到 切 他自己 一个 俱乐部 .

这就像赫拉克勒斯进入尼米亚森林砍伐木棒一样。
[ðə; ði] [seɪm] [ɡrænd][ˈɑ:bdʒekt][ˈles(ə)n][hi;; hi] [sɔ:] [ˈevriwɪər] — [mæn] , [ˈhju:mən][səˈsaɪəti] , [ˈhju:mən]
The same grand object lesson he saw everywhere — man , human society , human
这 相同的 盛大 目的 课 他 锯 到处 — 男人 , 人类 社会 , 人类
[θɔ:ts] , [ˈhju:mən] [ˈstraɪvɪŋ] ,
thoughts , human strivings ,
想法 , 人类 奋斗 ,
他到处都能看到同样的伟大例证——人、人类社会、人类思想、人类奋斗。

[ˈhju:mən] [rɔ:ŋ] , [ˈhju:mən] [ˈmɪzəri] .
human wrong , human misery .
人类 错误的 , 人类 苦难 .
人间罪恶，人间苦难。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [dʒʌdʒ] ['stɔːrɪ] , [prɑːf] . ['griːn.liːf] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['kwɪnsɪ] ,
he consulted his friends , Judge Story , Prof . Greenleaf , and President Quincy ,
他 咨询 他的 朋友们 , 法官 故事 , 教授 : 绿叶 , 和 总统 昆西 ,
他咨询了他的朋友们, 包括斯托里法官、格林利夫教授和昆西校长。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [ə'fektɪd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
who were not at all well affected to it .
WHO 是 不是 在 全部出色地 做作的 到 它 :
他们对此完全没有好感。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
The first two thought it would wean him from his profession ,
这 第一的 二 想法 它 会 断奶 他 从 他的 职业 ,
前两人认为这会让他放弃自己的职业。

[ðə; ðɪ][læst][wʌn][ðæt] ['jʊrəp] [wʊd] [spɔɪl][hɪm; ɪm] , “ [send][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the last one that Europe would spoil him , “ send him back with a
这 最后的 一 那 欧洲 会 剧透 他 , “ 发送 他 后退 和 一个
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
mustache and a walking - stick .
胡子 和 一个 步行 - 戳 :
欧洲最后一次宠坏了他, “把他送回去的时候, 让他留着胡子, 拄着拐杖。”

” [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)][dɪd] [ðeɪ] [kɑːmprɪ'hend][hɪm; ɪm] ,
how little did they comprehend him ,
如何 小的 做过 他们 理解 他 ,
他们对他了解甚少。

[haʊ] [hɑːrd][tuː; tə][,ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl̩] ['skɑːlər] [wʌz; wəz]['oʊnli]
how hard to understand that this young and indefatigable scholar was only
如何 难的 到 理解 那 这 年轻的 和 不懈 学者 曾是 仅有的
['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][kʌt] [hɪm'self][ə; eɪ][kɪʌb] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hə'kʊlɪən] ['leɪbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪp]
going abroad to cut himself a club for the Herculean labors of his ripe
去 国外 到 切 他自己 一个 俱乐部 为了 这 赫拉克勒斯 劳动 的 他的 成熟
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 :
多么难以理解, 这位年轻而不知疲倦的学者出国只是为了给自己砍下一根棍棒, 以奖励他成熟成年后所付出的艰辛努力。

[hiː; hi] [went] , [sɔː] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] .
He went , saw , and conquered .
他 去 , 锯 , 和 征服 :
他去了, 看到了, 征服了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [piːs] ,
He saw the promised land of international fellowship and peace ,
他 锯 这 承诺 土地 的 国际的 奖学金 和 和平 ,
他看到了国际友谊与和平的应许之地。

[ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)]['dʒɪːniəs][ʌv; əv][wɔːr] .
and conquered in his own breast the evil genius of war .
和 征服 在 他的 自己的 胸部 这 邪恶的 天才 的 战争 :
并在自己的心中战胜了战争的邪恶本性。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['praʊdə] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He came back proud that he was an American , prouder still that he was
他 来了 后退 自豪的 那 他 曾是 一个 美国人 , 更骄傲 仍然 那 他 曾是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 :

他回来时为自己是美国人而感到自豪, 为自己是男人而感到更加自豪。

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tju:sɪts] ,
The downfall of the Whigs of Massachusetts ,
这 倒台 的 这 辉格党 的 马萨诸塞州 ,
马萨诸塞州辉格党的衰落

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkouə'li](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rtɪz] ,
brought about by a coalition of the Free Soil and the Democratic parties ,
带来 关于 经过 一个 联盟 的 这 自由的 土壤 和 这 民主 各方 ,
由自由土地党和民主党联合促成,

[rɪ'zʌltɪd] [æftər][ə; eɪ]['kɔ:ntest][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] ['læstɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] [wi:ks] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n [ɑ:n]
resulted after a contest in the Legislature lasting fourteen weeks , in the election on
结果 后 一个 竞赛 在 这 立法机关 持久 十四 周 , 在 这 选举 在
[ˈeɪprəl] - ,
April 24 ,
四月 - ,

经过立法机构长达十四周的竞争, 在4月24日的选举中, 结果出炉。

- , [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌsʌmnə][tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] .
1851 , of Charles Sumner to the Senate of the United States .
- , 的 查尔斯 萨姆纳 到 这 参议院 的 这 团结的 各州 .
1851年, 查尔斯·萨姆纳致信美国参议院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['fɔ:rti] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
He was just forty , was at the meridian of the intellectual life ,
他 曾是 只是 四十 , 曾是 在 这 子午线 的 这 知识分子 生活 ,
他才四十岁, 正值学术生涯的黄金时期。

[ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv]['bɔ:di]lɪ['vɪgər][ænd; ənd]['mænli] ['bjʊ:ti] .
in the zenith of bodily vigor and manly beauty .
在 这 天顶 的 身体上的 活力 和 男子气概 美丽 .
正值体魄强健、容貌俊美的巅峰时期。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['splendɪd] [pə'zɪ](ə)n[baɪ] [ʃɪr] [wɜ:rθ] , [ʌn'raɪvld] [ˈpʌblɪk] ['sɜ:rvis] .
He attained the splendid position by sheer worth , unrivalled public service .
他 已达到 这 灿烂 位置 经过 透明 值得 , 无与伦比 民众 服务 .
他凭借自身的价值和无与伦比的公共服务获得了如此显赫的地位。

[ˈnevər] [hæz; həz][pə'litɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnsə'laɪstɪd] .
Never has political office , I venture to assert , been so utterly unsolicited .
绝不 有 政治的 办公室 , 我 风险投资 到 断言 , 到过 所以 完全地 未经请求的 .
我敢断言, 政治职位从未像现在这样完全是无人请求的。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t][ɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] , [skɔ:nd] [tu:; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
He did not lift a finger , scorned to budge an inch ,
他 做过 不是 举起 一个 手指 , 被鄙视 到 预算 一个 英寸 ,
他一动不动, 连一寸都不愿挪动。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek](ə)n] .
refused to write a line to influence his election .
拒绝 到 写 一个 线 到 影响 他的 选举 .
他拒绝写任何影响选举结果的文字。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][grævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] —
The great office came to him by the laws of gravitation and character —
这 伟大的 办公室 来了 到 他 经过 这 法律 的 引力 和 特点 —

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kliːn] [ʌv; əv][hænd] ,
to him the clean of hand ,
到 他 这 干净的 的 手 ,

他之所以能获得如此崇高的职位，是出于万有引力定律和人格魅力——对他而言，是清白之身使然。

[ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and brave of heart .
和 勇敢的 的 心 .

而且心地勇敢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] ['faɪndɪŋ][ðə; ði][mæn] .
It was the hour finding the man .
它 曾是 这 小时 寻找 这 男人 .

到了找到那个人的时间。

[æz; əz]['sʌmnə] ['entərd] [ðə; ði] ['senət] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['dʒaɪənts][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː]
As Sumner entered the Senate the last of its early giants was leaving it
作为 萨姆纳 进入 这 参议院 这 最后的 的 它是 早期的 巨人 曾是 离开 它
[fəɹ'evər] .
forever .
永远 .

当萨姆纳进入参议院时，参议院早期的最后一位巨擘也永远地离开了。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ə'weɪ] .
Calhoun had already passed away .
卡尔霍恩 有 已经 通过了 离开 .

卡尔霍恩已经去世了。

[[,piː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

['webstər] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪləd, 'mɪləːd] ['fɪl,mɔːrz] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [kleɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Webster was in Millard Fillmore's cabinet , and Clay was escaping in his
韦伯斯特 曾是 在 米勒德 菲尔莫尔的 内阁 , 和 黏土 曾是 逃脱 在 他的
[oʊn] [,pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wɜːrdz] ,
own picturesque and pathetic words ,
自己的 如画 和 可怜的 字 ,

韦伯斯特当时在米勒德·菲尔莫尔的内阁中，而克莱则用他自己生动而又悲惨的言辞逃避现实。

“ ['skaːd] [baɪ] [spiə] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] [baɪ] ['wuːndz] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi][tuː; tə]
“ **scarred by spears and worried by wounds to drag his mutilated body to**
“ 疤痕 经过 长矛 和 担心 经过 伤口 到 拖 他的 残缺 身体 到
[hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
his lair and lie down and die .
他的 巢穴 和 说谎 向下 和 死 .

“被长矛刺伤，伤痕累累，他拖着残缺的身体回到巢穴，躺下等死。

“ [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm][wʌn]
“ **The venerable representative of compromise was making his exit from one**
“ 这 可敬 代表 的 妥协 曾是 制作 他的 出口 从 一
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
door of the stage ,
门 的 这 阶段 ,

“这位德高望重的妥协代表正从舞台的一扇门退场，

[ðə; ði] ['mæstərfl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [hɪz; ɪz] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the masterful representative of conscience , his entrance through the other .
这 精湛 代表 的 良心 , 他的 入口 通过 这 其他 .
良知的杰出代表, 他通过他者进入。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kouʔɪnsɪdəns] ['æksɪdənt][ɔ:r] ['prɑ:fəsi] ?
Was the coincidence accident or prophecy ?
曾是 这 巧合 事故 或者 预言 ?
这究竟是巧合、意外还是预言?

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] “ ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliənt][mæn][ænd; ənd]
Were the bells of destiny at the moment “ ringing in the valiant man and
是 这 铃铛 的 命运 在 这 片刻 “ 铃声 在 这 英勇 男人 和
[fri:] ,
free ,
自由的 ,
此刻, 命运的钟声是否正在“为英勇自由的人们敲响”?

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['kaɪndlɪə][hænd] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the larger heart , the kindlier hand , and ringing out the darkness of the
这 更大的 心 , 这 更友善 手 , 和 铃声 出去 这 黑暗 的 这
[ænd] ” ?
land ” ?
土地 ” ?
更宽广的胸怀, 更仁慈的手, 驱散这片土地的黑暗?

['weðər] ['æksɪdənt][ɔ:r] ['prɑ:fəsi] , ['sʌmnərz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði]
Whether accident or prophecy , Sumner's entrance into the Senate was into the
无论 事故 或者 预言 , 萨姆纳的 入口 进入 这 参议院 曾是 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l][kæmp] .
midst of a hostile camp .
中间 的 一个 敌对的 营 .
无论是偶然还是预言, 萨姆纳进入参议院时都身处敌对阵营之中。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['enəmi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
On either side of the chamber enemies confronted him .
在 任何一个 边 的 这 房间 敌人 面对 他 .
房间两侧都是敌人。

['sʌðərn] [wɪgz] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['deməkræts] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Southern Whigs and southern Democrats hated him .
南方 辉格党 和 南部 民主党人 憎恨 他 .
南方辉格党人和南方民主党人都恨他。

['nɔ:rðərn] [wɪgz] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['deməkræts] ['laɪkwaɪz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Northern Whigs and northern democrats likewise hated him .
北方 辉格党 和 北方 民主党人 同样地 憎恨 他 .
北方辉格党人和北方民主党人同样憎恨他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:rtɪ] [əˌfɪli'eɪ(ə)n] , [wel] [naɪ] ['frendləs] .
He was without party affiliation , well nigh friendless .
他 曾是 没有 派对 联系 , 出色地 夜 没有朋友 .
他没有党派背景, 几乎没有朋友。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪts] , [hi:; hi]
But thanks to the revolution which was working in the free states , he
但 谢谢 到 这 革命 哪个 曾是 在职的 在 这 自由的 各州 , 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [soʊ] .
was not wholly so .
曾是 不是 完全 所以 .
但由于自由州正在进行的革命, 他并没有完全变成那样。

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [eɪt] . ['suːɜːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sæmən] [piː] . [tʃeis] , [ænd; ənd]
For William H . Seward was already there , and Salmon P . Chase , and
为了 威廉 H . 西沃德 曾是 已经 那里 , 和 三文鱼 P . 追赶 , 和
[dʒɑːn][piː] . [heɪl] ,
John P . Hale ,
约翰 P . 黑尔 ,

因为威廉·H·西沃德、萨蒙·P·蔡斯和约翰·P·黑尔当时都在那里。

[ænd; ənd] ['hænəbəl] ['hæmlin] .
and Hannibal Hamlin .
和 汉尼拔 哈姆林 .

还有汉尼拔·哈姆林。

[ʌndər] [sʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [,aɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
Under such circumstances it behooved the new champion of freedom to take no
在下面 这样的 情况 它 有义务 这 新的 冠军 的 自由 到 拿 不
[pri'sɪpɪteɪt] [step] .
precipitate step .
沉淀 步 .

在这种情况下，这位新晋的自由捍卫者最好不要贸然行事。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [mæn] ,
A smaller man ,
一个 较小的 男人 ,

一个身材矮小的男人，

[ə; eɪ] ['liːdə] [les] [waɪz][ænd; ənd] [les] ['fɒli] [ɪ'kwɪpt] [maɪt] [hæv; həv] ['blʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
a leader less wise and less fully equipped might have blundered at this stage
一个 领导者 较少的明智的 和 较少的 完全 配备 可能 有 犯错 在 这 阶段
[baɪ] ['liːpɪŋ] [tuː] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪ'ntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .
by leaping too hastily with his cause into the arena of debate .
经过 跳跃 也 草草 和 他的 原因 进入 这 竞技场 的 辩论 .

一位不够睿智、准备不够充分的领导人，在这个阶段可能会犯下错误，过早地将自己的事业带入辩论的舞台。

['sʌmnə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Sumner did nothing of the kind .
萨姆纳 做过 没有什么 的 这 种类 .

萨姆纳完全没有做过这种事。

[hɪz; ɪz][self] - [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['ædmərəb(ə)l] .
His self - poise and self - control for nine months was simply admirable .
他的 自己 - 沉着 和 自己 - 控制 为了 九 几个月 曾是 简单地 令人钦佩的 .

他九个月来表现出的沉着冷静和自我控制能力令人钦佩。

“ [ɪn'dʊərəns] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['kwɑːləti] , “ [sez] ['loʊəl] , “ [ænd; ənd] ['peɪf(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] ['pæf(ə)n]
“ **Endurance is the crowning quality ,** “ **says Lowell ,** “ **And patience all the passion**
“ 耐力 是 这 加冕 质量 , “ 说道 洛厄尔 , “ 和 耐心 全部 这 热情
[ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrts] .
of great hearts .
的 伟大的 心 .

洛厄尔说：“坚韧是至高无上的品质，而耐心则是伟大心灵的全部激情。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmnərz] , [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd]
“ **Certainly during those trying months they were Sumner's , the endurance and**
“ 当然 期间 那些 尝试 几个月 他们 是 萨姆纳的 , 这 耐力 和
[ðə; ði] ['peɪf(ə)ns] .
the patience .
这 耐心 .

“当然，在那段艰难的岁月里，萨姆纳展现出的正是坚韧和耐心。”

[fɜːrst][ðə; ði] [bleɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [ruːlz]
First the blade , he had to familiarize himself with the routine and rules
第一的 这 刀刃 , 他 有 到 熟悉 他自己 和 这 常规 和 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈsenət] ;
of the Senate ;
的 这 参议院 ;

首先，他必须熟悉参议院的例程序和规则；

[ðen] [ðə; ði] [ɪr] ,
then the ear ,
然后 这 耳朵 ,

然后是耳朵，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌpɜːrsənəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsenət] — [ænd; ənd][ˈlæstli][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn]
he had to study the personnel of the Senate — and lastly the full corn
他 有 到 学习 这 人员 的 这 参议院 — 和 最后 这 满的 玉米
[ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
in the ear ,
在 这 耳朵 ,

他必须研究参议院的人员构成——最后，还要研究穗上的整粒玉米。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈmæstər][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
he had to master himself and the situation .
他 有 到 掌握 他自己 和 这 情况 .

他必须掌控自己和局面。

[fɔːr] [taɪmz][hiː; hi] [eˈseɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Four times he essayed his strength on subjects inferior to the one which he
四 时代 他 尝试 他的 力量 在 主题 下 到 这 一 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈmʌðərz] [ˈkæri] [ðer; ðər][ʌnˈbɔːrn] [ˈbeɪbz] .
was carrying in his heart as mothers carry their unborn babes .
曾是 携带 在 他的 心 作为 母亲们 携带 他们的 未出生的 宝贝们 .

他曾四次将自己的力量投入到比他心中真正牵挂的事情上，就像母亲怀抱未出生的婴儿一样。

[iːtʃ] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːrləˈmentəri] [wɪŋz] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [frendz]
Each trial of his parlimentary wings raised him in the estimation of friends
每个 审判 的 他的 议会 翅膀 提高 他 在 这 估算 的 朋友们
[ænd; ənd][ˈfəʊz] .
and foes .
和 敌人 .

他在议会中的每一次考验都提升了他在朋友和敌人心目中的声望。

[hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈkɔːsəθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˌrænˈtuːl] [pruːvd] [hɪm; ɪm]
His welcome to Kossuth , and his tribute to Robert Rantoul proved him
他的 欢迎 到 科苏特 , 和 他的 贡 到 罗伯特 兰图尔 已证实 他
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈɔːrətər] .
to be an accomplished orator .
到 是 一个 完成 演说者 .

他对科苏斯的欢迎致辞以及对罗伯特·兰图尔的赞扬，证明他是一位杰出的演说家。

[[ˌpiːˈdʒiː][ˈsɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][lənd] [ˈkwestʃən] [ɪˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [brˈsaɪdz] [strɔːŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
His speech on the Public Land Question evinced him besides strong in history ,
他的 演讲 在 这 民众 土地 问题 表现出 他 除了 强的 在 历史 ,
[ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [lɔː] .
argument and law .
争论 和 法律 .

他在公共土地问题上的演讲表明，他不仅在历史、论证和法律方面实力雄厚。

[noʊ] ['vi:əməns] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈsleivəri] ['preʃər] ,
No vehemence of anti - slavery pressure ,
不 激烈 的 反对 - 奴隶制 压力 ,
没有出现强烈的反奴隶制压力,

[noʊ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ˈæŋɡri][ˈkritɪsɪzəm] [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhoʊm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈdʒɑ:s(ə)l][hɪm; ɪm]
no shock of angry criticism coming from home was able to jostle him
不 震惊 的 生气的 批评 未来 从 家 曾是 有能力的 到 推搡 他
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [spi:k] [ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
out of his fixed purpose to speak only when he was ready .
出去 的 他的 固定的 目的 到 说话 仅有的 什么时候 他 曾是 准备好 .
家里的愤怒批评丝毫没有动摇他只在准备好时才开口说话的决心。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz][ˈsaɪləns] [rɪˈmeɪnd] .
Winter had gone , and spring , and still his silence remained .
冬天 有 已消失 , 和 春天 , 和 仍然 他的 沉默 剩余 .
冬天过去了, 春天来了, 但他依然沉默不语。

['sʌməɹ] [tu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][brɪˈɡɪn] .
Summer too was almost gone before he determined to begin .
夏天 也 曾是 几乎 已消失 前 他 决定 到 开始 .
夏天也快过去了, 他才下定决心开始。

[ðən] [laɪk][æn; ən] [ˈɔ:gəst] [stɔ:rm][hi:; hi][bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then like an August storm he burst on the Senate and the Country .
然后 喜欢 一个 八月 风暴 他 爆裂 在 这 参议院 和 这 国家 .
然后, 他就像八月的暴风雨一样席卷了参议院和整个国家。

“ ['fri:dəm] ['næʃ(ə)nəl] : ['sleɪvəri] ['sekʃənl] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θi:m] .
“ Freedom national : slavery sectional ” was his theme .
” 自由 国家的 : 奴隶制 分段式 ” 曾是 他的 主题 .
他的主题是“国家自由：地方奴隶制”。

[laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['sʌmnərz] ['spi:tɪz] , [ðɪs] [spi:tɪ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ænd; ənd]
Like all of Mr . Sumner's speeches , this speech was carefully written out and
喜欢 全部 的 先生 : 萨姆纳的 演讲 , 这 演讲 曾是 小心 书面 出去 和
['lɑ:rdʒli] ['meməraɪzd] .
largely memorized .
很大程度上 记忆 .
与萨姆纳先生的所有演讲一样, 这篇演讲稿也是精心撰写并基本背诵下来的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['kwa:lətɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈbertər] ,
He was deficient in the qualities of the great debater ,
他 曾是 不足 在 这 品质 的 这 伟大的 辩论者 ,
他缺乏优秀辩手应具备的素质。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ænd; ənd] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [ɑ:n]
was not able usually and easily to think quickly and effectively on
曾是 不是 有能力的 通常 和 容易地 到 思考 迅速地 和 有效地 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,
他通常无法迅速有效地进行临场应变,

[tu:; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [hɑ:rd] [bloʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ænd; ənd]
to give and take hard blows within the short range of extemporaneous and
到 给 和 拿 难的 打击 之内 这 短的 范围 的 即席 和
[hænd][tu:; tə][hænd] [ɪnˈkaʊntəz] .
hand to hand encounters .
手 到 手 遭遇 .
在即兴的近身搏斗中, 在短距离内进行猛烈的打击。

[ˈhenri] [kleɪ] [ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈkwinsi] [ˈædəmz][wɜ:r; wər] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [λv; əv]
Henry Clay and John Quincy Adams were pre - eminent in this species of
亨利 黏土 和 约翰 昆西 亚当斯 是 预 - 杰出 在 这 物种 的
[ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈkɑ:mbæt] .
parliamentary combat .
议会 战斗 .

亨利·克莱和约翰·昆西·亚当斯是这种议会斗争中的杰出人物。

[ˈwebstər] [ænd; ənd] [kælˈhu:n] [wɜ:r; wər][ˈpauərf(ə)] [əˈpounənts] [hu:m] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə]
Webster and Calhoun were powerful opponents whom it was dangerous to
韦伯斯特 和 卡尔霍恩 是 强大的 对手 谁 它 曾是 危险的 到
[mi:t] .
meet .
见面 .

韦伯斯特和卡尔霍恩都是实力强大的对手，与他们交锋非常危险。

[ˈsʌmnə] [pərˈhæps][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ɪˈlektɪk] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rvələs] [ˈɪntərpleɪ] [λv; əv]
Sumner perhaps never experienced that electric sympathy and marvellous interplay of
萨姆纳 也许 绝不 经验丰富的 那 电的 同情 和 奇妙 相互作用 的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈwendl]
emotion and intelligence between himself and an audience which made Wendell
情感 和 智力 之间 他自己 和 一个 观众 哪个 制成 温德尔
[ˈfɪlɪps] [ðə; ði] [λnˈraɪvld] [ˈmɑ:nərk] [λv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsleɪvəri][ˈplætʃ:rm] .
Phillips the unrivalled monarch of the anti - slavery platform .
菲利普斯 这 无与伦比 君主 的 这 反对 - 奴隶制 平台 .

萨姆纳或许从未体验过自己与观众之间那种强烈的共鸣和奇妙的情感与智慧的互动，而正是这种共鸣和互动，使温德尔·
菲利普斯成为反奴隶制运动中无可匹敌的君主。

[ˈsʌmnərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [λv; əv] [ˈɪndəstri] [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [λv; əv]
Sumner's was the eloquence of industry rather than the eloquence of
萨姆纳的 曾是 这 口才 的 行业 相当 比 这 口才 的
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

萨姆纳的雄辩是勤奋的雄辩，而不是灵感的雄辩。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [λv; əv][saɪz] , [λv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ˈθɜ:rounəs] .
What he did gave an impression of size , of length , breadth , thoroughness .
什么 他 做过 给予 一个 印象 的 尺寸 , 的 长度 , 宽度 , 彻底性 .

他所做的一切给人以规模宏大、气势磅礴、一丝不苟的印象。

[hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] [speɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][taɪm] .
He required space and he required time .
他 必需的 空间 和 他 必需的 时间 .

他需要空间，也需要时间。

[ði:z] [ˈgræntɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ,
These granted , he was tremendous ,
这些 的确 , 他 曾是 巨大的 ,

这些条件都满足了，他非常了不起。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈɔ:rətər][λv; əv][ðə; ði] [ˈsenət]
in many respects the most tremendous orator of the Senate
在 许多 尊重 这 最多 巨大的 演说者 的 这 参议院
[ænd; ənd][λv; əv][hi:z; ɪz] [taɪmz] .
and of his times .
和 的 他的 时代 .

在许多方面，他都是参议院乃至他那个时代最杰出的演说家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
He was tremendous on this occasion .
他 曾是 巨大的 在 这 场合 .

他这次表现非常出色。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə]
His subject furnished the keynote and the keystone of his opposition to
他的 主题 提供 这 基调 和 这 基石 的 他的 反对 到
[ˈslɛɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

他所探讨的主题构成了他反对奴隶制的基石和核心论点。

[ˈgærɪsn] , [ˈfɪlɪps] , [ˈfredrɪk] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [diː] . [weld] [əˈpiːld] [əˈɡenst] [ˈslɛɪvəri]
Garrison , Phillips , Frederick Douglass and Theodore D . Weld appealed against slavery
驻军 , 菲利普斯 , 弗雷德里克 道格拉斯 和 西奥多 D . 焊接 上诉 反对 奴隶制
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,
to a common humanity ,
到 一个 常见的 人类 ,

加里森、菲利普斯、弗雷德里克·道格拉斯和西奥多·D·韦尔德呼吁人们以共同的人性来反对奴隶制。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪməri][ˈmɔːrəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]
to the primary moral instincts of mankind in condemnation of its
到 这 基本的 道德 本能 的 人类 在 谴责 的 它是
[vɪlənɪːz] .
villanies .
恶棍 .

出于对人类罪恶行为的谴责，回归人类最基本的道德本能。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][brˈjɑːnd] [kənˈstɪtˈjuːʃnz] [ænd; ənd][kəʊdɪz][tuː; tə][ðə; ði]
The appeal carried them above and beyond constitutions and codes to the
这 上诉 携带 他们 多于 和 超过 宪法 和 代码 到 这
[ˌʌnˈrɪtɪn] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrən(ə)l] [raɪt] .
unwritten and eternal right .
不成文 和 永恒 正确的 .

这种诉求超越了宪法和法典，指向了不成文的、永恒的权利。

[ˈsʌmnə] [əˈpiːld] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][self] - [ˈeɪvɪdənt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
Sumner appealed against it to the self - evident truths of the Declaration of
萨姆纳 上诉 反对 它 到 这 自己 - 明显 真相 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
Independence ,
独立 ,

萨姆纳援引《独立宣言》中不言而喻的真理来反驳这一观点。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd]
to the spirit and letter of the Constitution , to the sentiments and
到 这 精神 和 信 的 这 宪法 , 到 这 情感 和
[həʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ,
hopes of the fathers ,
希望 的 这 父亲们 ,

遵循宪法的精神和条文，尊重先辈们的意愿和希望，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and to the early history and policy of the Country which they
和 到 这 早期的 历史 和 政策 的 这 国家 哪个 他们
以及他们所研究的国家的早期历史和政策。

[hæd; həd] ['faʊndɪd] .
had founded .
有 创立 .

创立。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
All were for freedom and against slavery .
全部 是 为了 自由 和 反对 奴隶制 .

他们都拥护自由，反对奴隶制。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [kən'tendɪd] , [wʌz; wəz] ['erər] .
The reverse of all this , he contended , was error .
这 撤销 的 全部 这 , 他 有争议 , 曾是 错误 .

他认为，这一切的反面就是错误。

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['erər] - [baʊnd] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['erər] - [baʊnd] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] **Public opinion was error - bound , the North was error - bound , so was the**
民众 观点 曾是 错误 - 边界 , 这 北 曾是 错误 - 边界 , 所以 曾是 这
[saʊθ] , [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] [wɜ:r; wər] ['erər] - [baʊnd] .
South , parties and politicians were error - bound .
南 , 各方 和 政治家 是 错误 - 边界 .

公众舆论受困于错误，北方受困于错误，南方也受困于错误，政党和政治家也受困于错误。

['fri:dəm] [ɪz] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nei(ə)n] .
Freedom is the heritage of the nation .
自由 是 这 遗产 的 这 国家 .

自由是国家的遗产。

['sleɪvəri] [hæd; həd] [rɒbd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜ:rθraɪt] .
Slavery had robbed it of its birthright .
奴隶制 有 被抢劫 它 的 它是与生俱来的权利 .

奴隶制剥夺了它与生俱来的权利。

['sleɪvəri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌdɪspə'zest] , [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
Slavery must be dispossessed , its extension must be resisted .
奴隶制 必须 是 被剥夺 , 它是 扩大 必须 是 抵抗 .

奴隶制必须被废除，奴隶制的扩张必须被抵制。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæθ] ['evər] [bɪn] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ni:dz] [laɪt] .
As it was in the beginning so it hath ever been , the world needs light .
作为 它 曾是 在 这 开始 所以 它 有 曾经 到过 , 这 世界 需求 光 .

自古以来，世界都需要光明。

[ðə; ði] [greɪt] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [laɪt] .
The great want of the times was light .
这 伟大的 想 的 这 时代 曾是 光 .

当时人们最需要的就是光明。

[soʊ] ['sʌmnə] [bɪ'li:vd] .
So Sumner believed .
所以 萨姆纳 相信 .

所以萨姆纳是这么认为的。

[ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] **This speech of his was but a repetition in a world of wrong of the**
这 演讲 的 他的 曾是 但 一个 重复 在 一个 世界 的 错误的 的 这
['fi:ɑ:t] :
fiat :
菲亚特 :

他的这番演讲，不过是在一个充斥着暴政和专制的世界里，对错误做法的重复罢了：

“ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] .
“ Let there be light .
“ 让 那里 是 光 .

“要有光。”

“ [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [laɪt] [dɪd] [ɪn'diːd] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['dɑːrkənəs] , [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
“ With it light did indeed break on the national darkness , such light as a
“ 和 它 光 做过 的确 休息 在 这 国家的 黑暗 , 这样的 光 作为 一个
[ˈθʌndərboʊlt] ['flæʃɪz] ,
thunderbolt flashes ,
霹雳 闪光灯 ,

“它确实驱散了国家的黑暗，带来了一道如同雷霆般的光明。”

[ʃrɪ'velɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd]['ræmɪfaɪd][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
shrivelling and shivering the deep - rooted and ramified lie of the century .
萎缩 和 瑟瑟发抖 这 深的 - 根 和 分枝状 说谎 的 这 世纪 .

让本世纪根深蒂固、错综复杂的谎言彻底崩溃瓦解。

[ðæt] [spi:tʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['sleɪvəri][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn]
That speech struck a new note and a new hour on the slavery agitation in
那 演讲 击 一个 新的 笔记 和 一个 新的 小时 在 这 奴隶制 搅动 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

那次演讲为美国反对奴隶制的运动开启了新的篇章，也标志着一个新时代的到来。

[ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['friːdəm] [tʌtʃt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] .
Never before in the Government had freedom touched so high a level .
绝不 前 在 这 政府 有 自由 感动 所以 高的 一个 等级 .

政府历史上从未有过如此高的自由度。

[,hɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['ærəɡənt] [ænd; ənd][ɪɡ'zæktɪŋ] .
Heretofore the slave power had been arrogant and exacting .
此前 这 奴隶 力量 有 到过 傲慢的 和 严格 .

此前，奴隶政权一直傲慢专横。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [ðen] [fɔːr'siːn] [ðæt] ['friːdəm] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [deɪ]
A keen observer might have then foreseen that freedom would also some day
一个 敏锐的 观察员 可能 有 然后 预见 那 自由 会 还 一些 天
[brɪ'kʌm] [ɪɡ'zæktɪŋ][ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] .
become exacting and aggressive .
变得 严格 和 挑衅的 .

敏锐的观察者或许会预见到，自由也有朝一日会变得苛刻而咄咄逼人。

[fɔːr; fər][ɪts] [əd'vænsɪŋ] ['bɪləʊz] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
For its advancing billows had broken in the resounding periods and passion
为了 它是 前进 波澜 有 破碎的 在 这 高亢 时期 和 热情
[ʌv; əv][ɪts] ['eləkwənt] ['tʃæmpɪən] .
of its eloquent champion .
的 它是 雄辩 冠军 .

因为它的汹涌波涛在雄辩的拥护者的慷慨激昂的演讲和激情中破碎了。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The manner of the orator on this occasion , a manner which marked all of his
这 方式 的 这 演说者 在 这 场合 , 一个 方式 哪个 标记 全部 的 他的
[ˈʌtərənsɪz] ,
utterances ,
话语 ,

这位演说家在此次场合的演讲风格，与他所有的发言风格如出一辙。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [di'fə:z] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
was that of a man who defers to no one ,
曾是 那 的 一个 男人 WHO 推迟 到 不 一 ,
他是一个不向任何人低头的人。

[pri'fə:z] [noʊ][wʌn][tu:; tə][hɪm'self] — [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
prefers no one to himself — the imperious manner of a man ,
偏好 不 一 到 他自己 一 这 专横 方式 的 一个 男人 ,
他最看重的就是自己——一种专横跋扈的男子气概。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊə-z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'bɪləti] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm]
conscious of the possession of great powers and of ability to use them
有意识的 的 这 拥有 的 伟大的 权力 和 的 能力 到 使用 他们
.
:
.

意识到自己拥有强大的力量和运用这些力量的能力。
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['kraɪsɪs] [di'mɑ:ndɪd] .
Such a man the crisis demande .
这样的 一个 男人 这 危机 要求 .
危机需要这样的人。

[ɡɑ:d] [meɪd] [wʌn][ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [wɪ'ðəʊt] ['mɔ:rəl][dʒɔɪnts] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə]
God made one American statesman without moral joints when he made Charles Sumner
上帝 制成 一 美国人 政治家 没有 道德 关节 什么时候 他 制成 查尔斯 萨姆纳
.
:
.

上帝创造查尔斯·萨姆纳时，创造了一个没有道德底线的美国政治家。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bend][ðə; ði]['slʌp(ə)l][hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,
He could not bend the supple hinges of the knee to the slave power ,
他 可以 不是 弯曲 这 柔软 铰链 的 这 膝盖 到 这 奴隶 力量 ,
他无法屈服于奴隶的权力，屈从于膝盖的柔韧关节。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə][bend] .
for he had none to bend .
为了 他 有 没有任何 到 弯曲 .
因为他没有可以弯曲的部位。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [stænd] [ɪ'rekt] , [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['pjʊrɪtən]
He must needs stand erect , inflexible , uncompromising , an image of Puritan
他 必须 需求 站立 直立 , 不灵活的 , 毫不妥协 , 一个 图像 的 清教徒
[ɪn'tɑ:lərəns] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən]['grændʒər] .
intolerance and Puritan grandeur .
不容忍 和 清教徒 宏伟 .
他必须保持笔直、坚定、毫不妥协的姿态，展现出清教徒的不容异己和高贵气概。

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['græɪnɪt] - [laɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'vɪkjənz] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Against his granite - like character and convictions the insolence of the South
反对 他的 花岗岩 - 喜欢 特点 和 定罪 这 傲慢 的 这 南
[flʌŋ] [ɪt'self][ɪn][veɪn] .
flung itself in vain .
扔 本身 在 徒劳 .
面对他钢铁般的性格和信念，南方人的傲慢自大终究徒劳无功。

[ˈɔːrətər][ænd; ənd][ɔː'reɪ(ə)n] [rɪ'viːld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
Orator and oration revealed as in a magic mirror some things to the
演说者 和 演讲 揭晓 作为 在 一个 魔法 镜子 一些 事物 到 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

演说家和演说就像一面魔镜，揭示了南方的一些事物。

[wɪtʃ] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][laɪk] “ [ˈbɜːrnəm] [wʊd] ” [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] “ [haɪ]
which before had seemed to it like “ Birnam Wood “ moving toward “ high
哪个 前 有 似乎 到 它 喜欢 “ 伯纳姆 木头 “ 移动 朝向 “ 高的
[dʌn'sɪn,eɪn] .
Dunsinane .
邓西纳 .

此前，它似乎就像“伯南森林”向“高邓辛南”移动。

“ [bʌt; bət][loʊ] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] [ˌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
” **But lo , a miracle had been performed , the unexpected had suddenly**
” 但 洛 , 一个 奇迹 有 到过 执行 , 这 意外 有 突然
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“但是，奇迹发生了，意想不到的事情突然发生了。”

[ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt]['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌd,sɪl] [ænd; ənd]
The insurgent moral sense of a mudsill and
这 叛乱分子 道德 感觉 的 一个 泥梁 和
泥浆层叛乱的道德感和

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈʃɒp,kiːpɪŋ] [nɔːrθ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][vent] .
shopkeeping North had at last found voice and vent .
店铺经营 北 有 在 最后的 成立 嗓音 和 发泄 .
北方的商户们终于找到了发声和倾诉的出口。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'weɪkənɪŋ] ['terər] [mʌst; məst][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
With what awakening terror must the South have listened to this formidable
和 什么 唤醒 恐怖 必须 这 南 有 听着 到 这 强大
[ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv]['sʌmnə] :
prophecy of Sumner :
预言 的 萨姆纳 :
南方人民听到萨姆纳这番骇人的预言，该是何等的恐惧和震惊啊！

“ [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ə'genst] ['sleɪvəri][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrm] .
” **The movement against slavery is from the Everlasting Arm** .
” 这 移动 反对 奴隶制 是 从 这 永恒 手臂 .
“反对奴隶制的运动来自永恒之臂。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪts]['fɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] [ˈevriwer] .
Even now it is gathering its forces to be confessed everywhere .
甚至 现在 它 是 采集 它是 力量 到 是 坦白 到处 .
即使现在，它仍在积蓄力量，准备在各地被揭露。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi][felt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ;
It may not yet be felt in the high places of office and power ;
它 可能 不是 然而 是 毛毡 在 这 高的 地方 的 办公室 和 力量 ;
或许高层人士尚未感受到这种影响；

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [kæn; kən][pʊt][ðer; ðər] [ɪrɪ] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wi] [hɪr] [ænd; ənd]
but all who can put their ears humbly to the ground will hear and
但 全部 WHO 能 放 他们的 耳朵 谦卑地 到 这 地面 将要 听到 和
[ˌkɑːmprɪˈhend][ɪts][ɪnˈses(ə)nt][ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tred] .
comprehend its incessant and advancing tread .
理解 它是 不停歇 和 前进 踏 .

但凡能谦卑地将耳朵贴近地面的人，都会听到并理解它不断前进的脚步声。

” [ðɪs] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈleɪ] [baɪ][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” This awakening terror of the South was not allayed by the admission of
” 这 唤醒 恐怖 的 这 南 曾是 不是 缓解 经过 这 入学 的
[ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [slɛɪv] [lɔː] .
California and the mutinous execution of the Fugitive Slave Law .
加利福尼亚州 和 这 叛逆的 执行的 的 这 逃犯 奴隶 法律 .

“加利福尼亚州的加入和《逃奴法》的叛乱执行并没有平息南方日益增长的恐惧。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪ] [gruː] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [mɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]
The temper of that section the while grew in consequence more unreasonable and
这 脾气 的 那 部分 这 尽管 生长 在 结果 更多的 不合理 和
[ˈærəɡənt] .
arrogant .
傲慢的 .

因此，该部分人员的脾气变得越来越蛮横无理、傲慢自大。

[ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈraɪv(ə)l][fɔːr; fər]
Worsted as the South clearly was in the contest with her rival for
最差 作为 这 南 清楚地 曾是 在 这 竞赛 和 她 竞争对手 为了
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [suːˈpreməsi] ,
political supremacy ,
政治的 霸权 ,

南方显然已经陷入了与对手争夺政治霸权的斗争中。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌnevərðəˈles] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][hɜːr; hər] [prɪˈtɛnʃənz] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [suːˈpreməsi] .
she refused nevertheless to modify her pretentions to political supremacy .
她 拒绝 尽管如此 到 调整 她 虚荣心 到 政治的 霸权 .

然而，她仍然拒绝改变自己对政治霸权的野心。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [luːs] [reɪnz][tuː; tə]
And as she had no longer anything to lose by giving loose reins to
和 作为 她 有 不 更长 任何事物 到 失去 经过 给予 松动的 缰绳 到
[hɜːr; hər] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [prɪˈtɛnʃənz] ,
her arrogance and pretentions ,
她 傲慢 和 虚荣心 ,

既然她已经没有什么可失去的了，那就放任自己的傲慢和虚荣心吧。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [tʊk] [ɑːn] [ˌðensˈfɔːrθ] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəsli] [dɪˈfaɪənt][ænd; ənd]
her words and actions took on thenceforth an ominously defiant and
她 字 和 行动 采取 在 此后 一个 不祥地 桀骜不驯 和
[ˈrekləs] [ˈkærəktər] .
reckless character .
鲁莽 特点 .

从此以后，她的言行举止都带上了一种不祥的挑衅和鲁莽的色彩。

[ɪf] [ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
If finally driven to the wall there lay within easy reach , she calculated ,
如果 最后 驱动 到 这 墙 那里 躺 之内 简单的 抵达 , 她 计算 ,
她盘算着，如果最终被逼到绝境，那么触手可及的地方就是她的目标。

[sɪˈseɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] .
secession and a southern confederacy .
分裂 和 一个 南部 邦联 .

脱离联邦，建立南方邦联。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stiɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The national situation was still further complicated by the disintegration and
这 国家的 情况 曾是 仍然 更远 复杂的 经过 这 解体 和
[ˈkeɪɑːs][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈtʌmblɪŋ] ,
chaos into which the two old parties were then tumbling ,
混乱 进入 哪个 这 二 老的 各方 是 然后 翻滚 ,
当时, 两大老党派正走向瓦解和混乱, 这使得国家局势更加复杂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈraɪvəlɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] [ˈlɪdər] [æt; ət]
and by the fierce rivalries and jealousies within them of party leaders at
和 经过 这 凶猛的 竞争 和 嫉妒 之内 他们 的 派对 领导人 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .
以及北方各党派领导人之间激烈的竞争和嫉妒。

[ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][ˈfeɪvər] [ˈsʌðərn] [əˈgreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
All the conditions seemed to favor southern aggression — the commission of
全部 这 状况 似乎 到 偏爱 南部 侵略 — 这 委员会 的
[sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [kraɪm] [əˈɡenst] [ˈlɪbərtɪ] .
some monstrous crime against liberty .
一些 滔天 犯罪 反对 自由 .
种种迹象表明, 南方各州似乎都倾向于发动侵略——犯下某种骇人听闻的反自由罪行。

[ˈwebstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːn] [əˈkaʊnt] , [dɪsˈanəːd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
Webster had gone to his long account , dishonored and broken - hearted .
韦伯斯特 有 已消失 到 他的 长的 帐户 , 蒙羞 和 破碎的 - 心地 .
韦伯斯特回到了他漫长的账簿上, 他蒙受耻辱, 心灰意冷。
[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [suˈpriːm] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The last of the three supreme voices of the early senatorial splendor of the
这 最后的 的 这 三 最高 声音 的 这 早期的 参议员 辉煌 的 这

[rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [hʌft] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
republic was now hushed in the grave .
共和国 曾是 现在 静静地 在 这 严重 .
共和国早期参议院辉煌的三位最高领袖中的最后一位, 如今也长眠于地下。
[æz; əz] [ðoʊz] [ˈmæstər] [laɪts] , [kælˈhuːn] , [ˈwebstər] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ˈvæniʃt] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər]
As those master lights , Calhoun , Webster and Clay , vanished one after another
作为 那些 掌握 灯 , 卡尔霍恩 , 韦伯斯特 和 黏土 , 消失了 一 后 其他

[ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,
into the void ,
进入 这 空白 ,
随着卡尔霍恩、韦伯斯特和克莱这三位大师级人物一个接一个地消失在虚空中,
[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈʌprɔːr] [ɪnˈkriːst] [əˈpeɪs] .
darkness and uproar increased apace .
黑暗 和 骚动 增加 迅速 .

黑暗和喧嚣迅速加剧。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstər] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːrtɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
About this time the most striking and sinister figure in American Party history
关于 这 时间 这 最多 引人注目 和 险恶 数字 在 美国人 派对 历史
[luːmd] [ˈɪntuː] [ˈɡreɪtnəs] .
loomed into greatness .
迫近 进入 伟大 .
大约在这个时候, 美国党历史上最引人注目、最阴险的人物开始崭露头角。

['sti:vən] [ə; eɪ] . ['dʌŋləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][grɪm][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səɪ'vaɪv(ə)l]
Stephen A . Douglas was a curious and grim example of the survival
史蒂芬 一个 ； 道格拉斯 曾是 一个 好奇的 和 严峻 例子 的 这 生存
[ʌv; əv]['vaɪkɪŋ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][ðə; ði]['mɑ:ðərn] ['ɑ:fɪs] ['si:kəɪ] .
of viking instincts in the modern office seeker .
的 维京人 本能 在 这 现代的 办公室 寻求者 ；

斯蒂芬·A·道格拉斯是一个奇特而残酷的例子，说明了维京人的本能如何在现代求职者中幸存下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['wɔ:təɪ] - [dɔ:g] , ['derɪŋ] , [ʌn'skru:pjələs] ,
On the sea of politics he was a veritable water - dog , daring , unscrupulous ,
在 这 海 的 政治 他 曾是 一个 真正的 水 - 狗 , 大胆 , 无良的 ,
['lɔ:ləs] ,
lawless ,
无法无天 ,

在政治的海洋中，他就像一只真正的水狗，大胆、肆无忌惮、无法无天。

[træn'sendəntli] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [træn'sendəntli] ['hɑ:rtləs] .
transcendently able , and transcendently heartless .
超凡脱俗 有能力的 , 和 超凡脱俗 狠心 .

能力超凡，冷酷无情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
The sight of the presidency moved him in much the same
这 视线 的 这 总统职位 已搬 他 在 很多 这 相同的
['sɪdʒ] ['sɪm]
总统的景象同样令他深受感动。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[wei] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪfi:t] [ænd; ənd] ['welθɪ] [lændz][ʌv; əv] ['lætn] ['jʊərəp] [mu:vɪd]
way as did the sight of the effete and wealthy lands of Latin Europe moved
方式 作为 做过 这 视线 的 这 颓废的 和 富裕 土地 的 拉丁 欧洲 已搬
[hɪz; ɪz]['ruʊvɪŋ] ,
his roving ,
他的 漫游 ,

就像拉丁欧洲那些颓废而富裕的土地的景象一样，深深地打动了他四处游荡的目光。

['rɑ:bər] ['prəʊtətaɪp] [ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəɪz] [brɪ'fɔ:r] .
robber prototypes eleven centuries before .
强盗 原型 十一 几个世纪 前 .

强盗原型早在十一世纪前就出现了。

[,aɪ 'ti:] [stɜ:rd] ['evri] [dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - ['wʊlfs] [blʌd] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
It stirred every drop of his sea - wolf's blood to get possession of it .
它 搅拌 每一个 降低 的 他的 海 - 狼的 血 到 得到 拥有 的 它 .

它激起了他体内每一滴海狼般的血液，让他渴望得到它。

[hɪz; ɪz] “ ['skwɑ:tər] ['sɑ:vɹəntɪ] ['dɔ:gmə] ” [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]['paɪrət][bəʊt] [wɪtʃ] ['kæɪɪd]
His “ Squatter Sovereignty Dogma ” was in truth a pirate boat which carried
他的 “ 非法占地者 主权 教条 ” 曾是 在 真相 一个 海盗 船 哪个 携带

[kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [stɛɪts] .
consternation to many an anxious community in the free states .
惊愕 到 许多 一个 焦虑的 社区 在 这 自由的 各州 .

他的“非法占地者主权教条”实际上是一艘海盗船，给自由州的许多焦虑社区带来了恐慌。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈælaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [slɪv] [ˈpaʊər] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
It was with such an ally that the slave power undertook the task of
它 曾是 和 这样的 一个 盟友 那 这 奴隶 力量 承担 这 任务 的
[riˈpiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
repealing the Missouri Compromise .
废除 这 密苏里州 妥协 .

正是有了这样的盟友，奴隶主势力才得以着手废除密苏里妥协案。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [luːɪːziˈænə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The organization of the northern section of the Louisiana Purchase into the
这 组织 的 这 北方 部分 的 这 路易斯安那州 购买 进入 这
[ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ˈkænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər] [əˈbɒlɪʃ]
territories of Kansas and Nebraska was made the occasion for abolishing
领土 的 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 曾是 制成 这 场合 为了 废除
[ðə; ði][oʊld] [slɪv] [laɪn][ʌv; əv] - .
the old slave line of 1820 .
这 老的 奴隶 线 的 - .

将路易斯安那购地案的北部地区划分为堪萨斯州和内布拉斯加州，成为废除 1820 年旧奴隶制度的契机。

[ðæt] [laɪn][hæd; həd][dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [lənd][tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
That line had devoted all of that land to freedom .
那 线 有 奉献 全部 的 那 土地 到 自由 .

那条界线将那片土地全部奉献给了自由。

[kælˈhuːn] , [boʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Calhoun , bold as he was ,
卡尔霍恩 , 大胆的 作为 他 曾是 ,

卡尔霍恩虽然胆大妄为，

[hæd; həd][ˈnevər] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)][ðə; ði] [ˌæbrəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɔːləm] [ˈkʌvənənt] [brɪˈtwiːn]
had never ventured to counsel the abrogation of that solemn covenant between
有 绝不 冒险 到 法律顾问 这 废除 的 那 庄严 盟约 之间
[ðə; ði] [ˈsekʃnz] .
the sections .
这 部分 .

从未胆敢建议废除各地区之间这项庄严的盟约。

[ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hæd; həd][gɔːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,
The South , to his way of thinking , had got the worst of the bargain ,
这 南 , 到 他的 方式 的 思维 , 有 得到 这 最差 的 这 便宜货 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [bɑːrgən] [wɜːrst] [bɑːrgən] ,
在他看来，南方在这笔交易中吃了大亏。

[hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [ˌəʊvəˈriːtʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,
had in fact been overreached , but a bargain was a bargain ,
有 在 事实 到过 过度扩张 , 但 一个 便宜货 曾是 一个 便宜货 ,
[ɪn] [fækt] [bɪn] [ˌəʊvəˈriːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,
事实上他被宰了，但既然是买卖，就得接受这个价格。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [slɪv] [stɜːts] [ʃʊd; jəd][stænd][baɪ][ðer; ðər] [pˈlaɪtɪd]
and therefore he concluded that the slave states should stand by their plighted
和 所以 他 结束 那 这 奴隶 各州 应该 站立 经过 他们的 陷入困境
[feɪθ] [ʌnˈtɪl] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [friː] .
faith until released by the free .
信仰 直到 发布 经过 这 自由的 .

因此他得出结论，蓄奴州应该坚守其承诺，直到获得自由州的解放。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌlɪfaɪə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd]
That which the great Nullifier hesitated to counsel , his disciples and
那 哪个 这 伟大的 无效化器 犹豫了一下 到 法律顾问 , 他的 门徒 和
[səkˈsesəz] [derd] [tuː; tə][duː] .
successors dared to do .
继承人 敢于 到 做 .

伟大的无效者都犹豫不决不敢提倡的事，他的门徒和继承者却敢于去做。

[ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][plɑ:tɪ][wʌz; wəz] [əˈdrɔɪtli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv] [ˈdʌɡləs]
The execution of the plot was adroitly committed to the hands of Douglas
这 执行 的 这 阴谋 曾是 巧妙地 坚定的 到 这 双手 的 道格拉斯
,
:
,

这项阴谋的执行被巧妙地交给了道格拉斯。

[ˈʌndər] [huːz] [ˈliːdəʃɪp] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [rɪˈpiːl] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
under whose leadership the movement for repeal would appear to have been
在下面 谁 领导 这 移动 为了 废除 会 出现 到 有 到过
[ˈstɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][ˌaɪˈtiː] .
started by the section which was to be injured by it .
开始 经过 这 部分 哪个 曾是 到 是 受伤 经过 它 .
似乎是由那些将要受到该法案伤害的群体发起的废除法案运动，正是由他领导的。

[ðʌs] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi][ˈreskjʊːd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
Thus the South would be rescued from the moral and political consequences
因此 这 南 会 是 获救 从 这 道德 和 政治的 结果
[ˈʌv; əv][æən; ən][ækt][ˈʌv; əv][bæd] [feɪθ] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ˈsekʃ(ə)n] .
of an act of bad faith in dealing with her sister section .
的 一个 行为 的 坏的 信仰 在 处理 和 她 姐姐 部分 .
这样一来，南方就能免于因在与姐妹地区交往中缺乏诚信而带来的道德和政治后果。

[ðə; ði] [rɪˈpiːl] [fɔːt] [ɪts] [wei] [θruː] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] [ˈstɔːrmi] [mʌnθs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər]
The Repeal fought its way through Congress during four stormy months of the winter
这 废除 战斗 它是 方式 通过 国会 期间 四 暴风雨 几个月 的 这 冬天
[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈʌv; əv] - .
and spring of 1854 .
和 春天 的 - .
1854 年冬春两季，国会经历了四个月的风暴，最终通过了废除该法案的决议。

[bloʊz] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθəz] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [frʌm; frəm] [ˈsuːɜːd] , [tʃeɪs] ,
Blows fell upon it and its authors fast and furious from Seward , Chase ,
打击 跌倒 之上 它 和 它是 作者 快速地 和 狂怒 从 西沃德 , 追赶 ,
塞沃德、蔡斯等人对这部作品及其作者进行了猛烈的抨击。

[weɪd] , [ˈfɛsəndən] , [ˈɡɪdɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒɛrɪt] [smɪθ] .
Wade , Fessenden , Giddings and Gerrit Smith .
韦德 , 费森登 , 吉丁斯 和 格里特 史密斯 .
韦德、费森登、吉丁斯和格里特·史密斯。

[bʌt; bət][ˈsʌmnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Sumner was the colossus of the hour , the flaming sword of his
但 萨姆纳 曾是 这 巨人 的 这 小时 , 这 炽盛 剑 的 他的
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .
但萨姆纳是当时的巨人，是他所在部门的耀眼利剑。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [swʌŋ] [ɪts] [ˈpɑːndərəs] [ˈbrɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [smoʊt] [plɑ:tɪ][ænd; ənd]
It was he who swung its ponderous broadsword and smote plot and
它 曾是 他 WHO 摇摆 它是 沉重的 阔剑 和 猛击 阴谋 和
[ˈplɑːtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [streŋθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈdʒaɪənt] .
plotters with the terrible strength of the northern giant .
绘图仪 和 这 糟糕的 力量 的 这 北方 巨大的 .
是他挥舞着沉重的阔剑，以北方巨人的可怕力量击溃了阴谋和阴谋者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ [ˈlændmɑːks] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , ” [ˈoʊnli] [ɡreɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl]
Such a speech , as was his “ Landmarks of Freedom , ” only great national
这样的 一个 演讲 , 作为 曾是 他的 “ 地标 的 自由 , ” 仅有的 伟大的 国家的
[ˈkraɪsɪz] [briːd] .
crises breed .
危机 品种 .

像他那篇《自由的里程碑》一样的演讲，只有在重大的国家危机时期才会产生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] [ʌpˈhi:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ə; eɪ] -
It was a volcanic upheaval of the moral throes of the times , a lavatide
它 曾是 一个 火山 动荡 的 这 道德 阵痛 的 这 时代 , 一个 -
[ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
of argument ,
的 争论 ,

这是一场反映时代道德困境的火山爆发式动荡，一场争论不休的洪流。

[əˈpiːl] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] .
appeal , history and eloquence .
上诉 , 历史 和 口才 .

吸引力、历史和雄辩。

[ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [raɪts] [ænd; ənd] [ræθ] [ʌv; əv]
The august rights and wrath of
这 八月 权利 和 愤怒 的

庄严的权利和愤怒

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈroʊlɪŋ] [pɪrɪədz] .
the northern people flashed and thundered along its rolling periods .
这 北方 人们 闪光灯 和 雷鸣 沿着 它是 滚动 时期 .

北方的人们沿着它的滚动周期，闪闪发光，雷鸣般响起。

“ [əˈkɑːmplɪʃ] [ðəʊ [maɪ] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][ðəɪˈself] ,
“ **Accomplish thou my manhood and thyself ,**
” 完成 你 我的 男子气概 和 你自己 ,

“成就我的男子气概，成就你自己的男子气概，

” [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈrɪŋɪŋ] [fəˈevər] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] .
” **is the cry of humanity ringing forever in the soul of the reformer .**
” 是 这 哭 的 人类 铃声 永远 在 这 灵魂 的 这 改革者 .

这是人类的呼声，永远回荡在改革者的灵魂深处。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [brɪˈstɜːr][hɪmˈself] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [brɪˈhest] .
He must needs bestir himself in obedience to the high behest .
他 必须 需求 振作 他自己 在 服从 到 这 高的 要求 .

他必须遵照上级的命令振作起来。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk][ɪz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [men] .
The performance of this task is the special mission of great men .
这 表现 的 这 任务 是 这 特别的 使命 的 伟大的 男人 .

完成这项任务是伟人的特殊使命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ˈsʌmnərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was without doubt Sumner's , for he stood for the manhood of the
它 曾是 没有 怀疑 萨姆纳的 , 为了 他 站立 为了 这 男子气概 的 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,

毫无疑问，这是萨姆纳的，因为他代表了北方男子气概。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
of the slave , of the Republic .
的 这 奴隶 , 的 这 共和国 .

奴隶的，共和国的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] ['tɔɪld] ['strenjuəsli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] .
For this he toiled strenuously all his life long .
为了 这 他 辛勤劳作 竭尽全力 全部 他的 生活 长的 .

为此，他毕生辛勤耕耘。

[aɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn] ['evri] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðæt] ['memərəb(ə)l] [spiːtʃ] ,
It shines in every paragraph of that memorable speech ,
它 闪耀 在 每一个 段落 的 那 难忘 演讲 ,

那篇令人难忘的演讲的每一段都闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtər] [wʌn][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['klɜːrdʒi] [meɪd] [æt; ət]
and of the shorter one in defence of the New England clergy made at
和 的 这 较短 一 在 防御 的 这 新的 英格兰 牧师 制成 在
[ˈmɪdnɑːt] [ɑːn][ðæt] [blæk] ['θɜːrzdɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
midnight on that black Thursday of May ,
午夜 在 那 黑色的 周四 的 可能 ,

还有一篇较短的文章，是为了捍卫新英格兰的牧师们，这篇文章写于五月那个黑色星期四的午夜。

[wɪtʃ] [kloʊzd][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði][demə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
which closed the bitter struggle and consummated the demolition of the old
哪个 关闭 这 苦的 斗争 和 完成 这 拆除 的 这 老的
[sleɪv] [wɔːl] .
slave wall .
奴隶 墙 .

这场艰苦卓绝的斗争就此结束，旧奴隶墙的拆除也终于完成。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['sʌmnərz] [pə'ziʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['perəl] .
From that time Sumner's position became one of constantly increasing peril .
从 那 时间 萨姆纳的 位置 成为 一 的 不断地 增加 危险 .

从那时起，萨姆纳的处境变得越来越危险。

[ɪn'sʌltɪd] , [dɪ'naʊnst] , ['menəst] [baɪ][mɑːb] ['vaɪələns] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['dʒepərdi] .
Insulted , denounced , menaced by mob violence , his life was every day in jeopardy .
受辱 , 谴责 , 受威胁 经过 暴民 暴力 , 他的 生活 曾是 每一个 天 在 危险边缘 .

他遭到侮辱、谴责，受到暴民暴力威胁，生命每天都处于危险之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [nɔːr]['fɔːltər] .
But he did not flinch nor falter .
但 他 做过 不是 退缩 也不 犹豫不决 .

但他既没有退缩，也没有动摇。

['friːdəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hjuː'mænəti][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
Freedom was his master , humanity his guide .
自由 曾是 他的 掌握 , 人类 他的 指导 .

自由是他的主人，人性是他的向导。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [steps][tuː; tə]['duːti] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He climbed the hazardous steps to duty , heedless of the dangers in his way .
他 攀登 这 危险 步骤 到 责任 , 鲁莽 的 这 危险 在 他的 方式 .

他不顾沿途的危险，攀登危险的台阶去上班。

[hɪz; ɪz] [kə'liʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] ['lɪdər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['ælaɪz] [gruː] [ðens'fɔːrθ]
His collisions with the slave leaders and their northern allies grew thenceforth
他的 碰撞 和 这 奴隶 领导人 和 他们的 北方 盟国 生长 此后
[mɔːr] ['friːkwənt][ænd; ənd]['evər] ['fɪrsər] .
more frequent and ever fiercer .
更多的 频繁 和 曾经 更凶猛 .

此后，他与奴隶领袖及其北方盟友的冲突越来越频繁，也越来越激烈。

[ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Every motion of his to gain the floor ,
每一个 运动 的 他的 到 获得 这 地面 ,
他每一次试图上场的动作,

[hiː; hi] [faʊnd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɪrənəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][məˈdʒɔːrəti]
he found anticipated and opposed by a tyrannous combination and majority
他 成立 预期 和 反对 经过 一个 暴虐 组合 和 多数
,
.

他发现自己的所作所为遭到了专制联盟和多数派的预料之中和反对。
[bent][ɑːn] [diˈpraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsenətər] .
bent on depriving him of his rights as a senator .
弯曲 在 剥夺 他 的 他的 权利 作为 一个 参议员 .
一心想剥夺他作为参议员的权利。

[werˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [feɪst] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəns] [ænd; ənd] [məˈlɪɡnəti] .
Wherever he turned he faced growing intolerance and malignity .
无论 他 转向 他 面对 生长 不容忍 和 恶毒 .
无论他走到哪里，都会面临日益增长的偏执和恶意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It was only by exercising the utmost vigilance and firmness that he was
它 曾是 仅有的 经过 锻炼 这 极致 警觉 和 硬度 那 他 曾是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [snætʃ] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
able to snatch for himself and cause a hearing .
有能力的 到 抢夺 为了 他自己 和 原因 一个 听力 .
他只有通过保持高度警惕和坚定立场，才能为自己争取到机会并举行听证会。

[ˌʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ˌʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈkeɪm] [breɪst] , [ˈiːgər] , [əˈlɜːrt] ,
Under these circumstances all the powers of the man became braced , eager , alert ,
在下面 这些 情况 全部 这 权力 的 这 男人 成为 支撑 , 渴望的 , 警报 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .
在这种情况下，这个人全身的机能都变得旺盛、积极、警觉、坚定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [əˈɡenst] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪmˈself] ,
It was many against one , but that one was a host in himself ,
它 曾是 许多 反对 一 , 但 那 一 曾是 一个 主持人 在 他自己 ,
以多敌一，但那一人本身就是一个强大的存在。

[əˈraʊzd] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈɡrændʒər][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
aroused as he then was , not only by the grandeur of his cause ,
被唤醒 作为 他 然后 曾是 , 不是 仅有的 经过 这 宏伟 的 他的 原因 ,
当时他之所以如此激动，不仅是因为他所从事事业的伟大，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ˌʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪnˈdɪɡnəti][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
but also by a keen sense of personal indignity and persecution .
但 还 经过 一个 敏锐的 感觉 的 个人的 侮辱 和 迫害 .
但也源于强烈的个人屈辱感和迫害感。

[huːˈevər] [els] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][səbˈmɪt][tuː; tə][ˌsenəˈtɔːriəl][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˈbɑːndɪdʒ] .
Whoever else did , he would not submit to senatorial insult and bondage .
谁 别的 做过 , 他 会 不是 提交 到 参议员 侮辱 和 束缚 .
无论其他人怎么做，他都不会屈服于参议员的侮辱和奴役。

[hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈtempər] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θrʌst] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪpiər] .
His rising temper began to thrust like a rapier .
他的 上升 脾气 开始 到 推力 喜欢 一个 细剑 .
他怒火中烧，像利剑一样猛烈地刺向对方。

[skɔːrn][hiː; hi] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd][praɪd][hiː; hi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [praɪd] .
Scorn **he** **matched** **with** **scorn** , **and** **pride** **he** **pitted** **against** **pride** .
轻蔑 他 匹配 和 轻蔑 , 和 自豪 他 凹坑 反对 自豪 .
他以蔑视回应蔑视, 以骄傲回应骄傲。

[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['brɪzlz] [wɪð; wɪθ] ['berənɪts] , [soʊ] ['brɪslɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][fækts] ,
As **a** **regiment** **bristles** **with** **bayonets** , **so** **bristled** **his** **speech** **with** **facts** ,
作为 一个 团 刷毛 和 刺刀 , 所以 竖起的 他的 演讲 和 事实 ,
就像一个军团布满刺刀一样, 他的演讲也充满了事实。

[wɪtʃ] [θɹʌst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [truːθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]
which **thrust** **through** **and** **through** **with** **the** **merciless** **truth** **of** **history** **the**
哪个 推力 通过 和 通过 和 这 无情 真相 的 历史 这
[ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
arrogance **and** **pretentions** **of** **the** **South** .
傲慢 和 虚荣心 的 这 南 .
它以无情的历史真相彻底揭露了南方的傲慢和虚伪。

[hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [tə'ɹɪfɪk] .
His **sarcasm** **was** **terrific** .
他的 讽刺 曾是 了不起 .
他的讽刺功力真是绝了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] [hæd; həd][ðə; ði][fə'raːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .
His **invective** **had** **the** **ferocity** **of** **a** **panther** .
他的 谩骂 有 这 恶 的 一个 豹 .
他的谩骂如同黑豹般凶猛。

[hiː; hi][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ 'tiː] [spræŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] [tɔːrn] [ə'weɪ] .
He **upon** **whom** **it** **sprang** **had** **his** **quivering** **flesh** **torn** **away** .
他 之上 谁 它 弹簧 有 他的 颤抖 肉 撕裂 离开 .
它扑向的那个人, 颤抖的血肉被撕裂了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [læsə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]
It **was** **not** **in** **human** **nature** **to** **suffer** **such** **lacerations** **of** **the** **feelings** **and**
它 曾是 不是 在 人类 自然 到 遭受 这样的 撕裂伤 的 这 情怀 和
[fər'ɡɪv] [ænd; ənd][fər'get][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
forgive **and** **forget** **the** **author** **of** **them** .
原谅 和 忘记 这 作者 的 他们 .
人类的本性不允许人们承受如此巨大的情感创伤, 然后原谅并忘记造成这些创伤的人。

[ðə; ði] [sleɪv] ['lɪdə] [dɪd][nɑːt] [fər'ɡɪv] ['sʌmnə] , [nɔːr][fər'get][ðər; ðər]['skaːrz] .
The **slave** **leaders** **did** **not** **forgive** **Sumner** , **nor** **forget** **their** **scars** .
这 奴隶 领导人 做过 不是 原谅 萨姆纳 , 也不 忘记 他们的 疤痕 .
奴隶领袖们没有原谅萨姆纳, 也没有忘记他们身上的伤痕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['trædʒədi][fæst] ['θɪkənd] ,
Meanwhile **the** **plot** **of** **the** **national** **tragedy** **fast** **thickened** ,
同时 这 阴谋 的 这 国家的 悲剧 快速地 增稠 ,
与此同时, 这场国家悲剧的情节迅速变得扑朔迷离。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] “ ['skwɑːtər]
for **as** **the** **Government** **at** **Washington** **had** **adopted** **the** “ **Squatter**
为了 作为 这 政府 在 华盛顿 有 已采用 这 ” 非法占地者
[ˈsɑːvrənti] “ [skiːm] [ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði][ˌterəˈtɔːriəl] ['kwestʃən] ,
Sovereignty “ **scheme** **of** **Douglas** **in** **settling** **the** **territorial** **question** ,
主权 ” 方案 的 道格拉斯 在 安顿 这 领土 问题 ,
因为华盛顿政府在解决领土问题时采纳了道格拉斯的“占地主权”方案,

[ðə; ði] [tu:] ['sekʃnz] [pri'sipiteitɪd] [ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz][æt; ət][wʌnz][ə'pɑ:n][ðə; ði][drɪ'bertəb(ə)l][lənd] .
the two sections precipitated their forces at once upon the debatable land .
这 二 部分 沉淀 他们的 力量 在 一次 之上 这 有争议的 土地 .
双方立即将兵力投入到这片争议土地上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [æn,tægə'nɪstɪk][ˈsoʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]
It was then for the first time that the two antagonistic social systems of
它 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 那 这 二 敌对的 社会的 系统 的
[ðə; ði][ˈju:niən] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] .
the union came into physical collision .
这 联盟 来了 进入 身体的 碰撞 .
正是在那时，联盟中两个对立的社会制度第一次发生了实际的冲突。

[ˈʃaʊəz] [ʌv; əv]['bulɪts] [ænd; ənd] [blʌd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] .
Showers of bullets and blood dashed from the darkening sky .
淋浴 的 子弹 和 血 虚线 从 这 变暗 天空 .
子弹和鲜血如雨般从昏暗的天空中倾泻而下。

[ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɪ'ɡʌn] .
Civil War had actually begun .
民用 战争 有 实际上 开始 .
内战实际上已经开始了。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈkænzəs] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [frɔ:d] , ['vaɪələns]
The history of Kansas during this period is a history of fraud , violence
这 历史 的 堪萨斯州 期间 这 时期 是 一个 历史 的 欺诈罪 , 暴力
[ænd; ənd] ['ænərki] .
and anarchy .
和 无政府状态 .
堪萨斯州在这一时期的历史就是一部充斥着欺诈、暴力和无政府状态的历史。

[ˈpɑ:pjələr] ['sɑ:vərənti] ,
Popular sovereignty ,
受欢迎的 主权 ,
人民主权，

[ˈpraɪvət] [raɪts] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk][ˈɔ:rdər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈaʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ['rʌfi:ənz] [ʌv; əv]
private rights and public order were all outraged by the Border Ruffians of
私人的 权利 和 民众 命令 是 全部 义愤填膺 经过 这 边界 恶棍 的
[mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] .
Missouri and the slave power .
密苏里州 和 这 奴隶 力量 .
密苏里州的边境暴徒和奴隶主势力践踏了私人权利和公共秩序。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['sʌmnə] [drɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ə; eɪ] - ,
At this juncture Sumner delivered in the senate a philipic ,
在 这 契机 萨姆纳 发表 在 这 参议院 一个 - ,
此时，萨姆纳在参议院发表了一篇慷慨激昂的演说。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] .
the like of which had not before been heard in that chamber .
这 喜欢 的 哪个 有 不是 前 到过 听到 在 那 房间 .
此前，这个房间里从未出现过这样的情况。

[hɪz; ɪz] “ [kraɪm] [ə'genst] ['kænzəs] ” [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tɪz] ['kraɪsɪs][bɔ:rn] .
His “ Crime against Kansas ” was another one of his speeches crisis born .
他的 “ 犯罪 反对 堪萨斯州 ” 曾是 其他 一 的 他的 演讲 危机 出生 .
他的《堪萨斯州的罪行》是他另一篇因危机而生的演讲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtempɪst]
It was an outbreak of the explosive forces of the long gathering tempest
它 曾是 一个 暴发 的 这 爆炸物 力量 的 这 长的 采集 暴风雨
,
:
:

这是长期积蓄的风暴爆发的瞬间。

[ɪts] [ʌːrp] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][stroʊk] ,
its sharp and terrible lightning flash and stroke ,
它是 锋利的 和 糟糕的 闪电 闪光 和 中风 ,
它那尖锐而可怕的闪电和雷击,

[ðə; ði] [ˈsʌlfərəs] [vent][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the sulphurous vent of the hot surcharged heart of the North .
这 硫磺 发泄 的 这 热的 附加费 心 的 这 北 .
北方炽热中心地带的硫磺喷气孔。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sleɪv] [ˈtʃæmpiən] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [dɪˈlɪvəri] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
More than one slave champion encountered during its delivery his attention ,
更多的 比 一 奴隶 冠军 遭遇 期间 它是 送货 他的 注意力 ,
在运送途中, 他注意到了不止一位奴隶冠军。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpænθər] - [laɪk] [ɡler] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
and must have recoiled from the panther - like glare and spring of
和 必须 有 反冲 从 这 豹 - 喜欢 强光 和 春天 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd][rɪˈdʒʊndər] .
his invective and rejoinder .
他的 谩骂 和 回复 .

他那如黑豹般锐利的目光和犀利的言辞反驳, 一定让他吓得退缩了。

[ˈsenətər] [ˈɑːrθər] [piː] . [ˈbʌtlər] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kæərəˈləɪnə][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Senator Arthur P . Butler of South Carolina was , on the whole ,
参议员 亚瑟 P . 巴特勒 的 南 卡罗莱纳 曾是 , 在 这 所有的 ,
南卡罗来纳州参议员亚瑟·P·巴特勒总体而言是

[ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrslɪ] [əˈsɔːltɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsenəˈtɔːriəl] [ɡruːp] .
the most fiercely assaulted of the senatorial group .
这 最多 激烈地 袭击 的 这 参议员 团体 .
参议院团体中遭受攻击最猛烈的一方。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmɜːrsɪləs] .
His punishment was indeed merciless .
他的 惩罚 曾是 的确 无情 .
对他的惩罚确实十分残酷。

[ɪmˈpɑːrj(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [ˈʌndər] ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Impartial history must , however , under all the circumstances of the case ,
公正 历史 必须 , 然而 , 在下面 全部 这 情况 的 这 案件 ,
[aɪ] [θɪŋk] , [əˈdʒʌdʒ] [aɪˈtiː][dʒʌst] .
I think , adjudge it just .
我 思考 , 宣判 它 只是 .

然而, 我认为, 公正的历史必须结合案件的所有情况来做出公正的判断。

[ɪn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðə; ði] [ˌmæseɪˈtʃuːsɪts] [ˈtʃiːftən] [juːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][foʊz][nɑːt][ˈoʊnli]
In that memorable struggle the Massachusetts chieftain used upon his foes not only
在 那 难忘 斗争 这 马萨诸塞州 头目 用过的 之上 他的 敌人 不是 仅有的
[hɪz; ɪz] - ,
his tomakawk ,
他的 - ,

在那场令人难忘的战斗中, 马萨诸塞州酋长不仅用他的战斧攻击敌人,

([ˈhuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈbʌtlər]) [ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] **(who by the way was a nephew of Senator Butler) stepping in front of** (WHO 经过 这 方式 曾是 一个 侄子 的 参议员 巴特勒) 步进 在 正面 的 [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] , **him and with hardly a word of warning** , 他 和 和 几乎 一个 单词 的 警告 , (顺便一提, 他是巴特勒参议员的侄子) 挡在他前面, 几乎没有任何警告,

[strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] [ˈmɜːrdərəs] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] **struck him on the head a succession of quick murderous blows with a stout** 击 他 在 这 头 一个 演替 的 快的 杀人犯 打击 和 一个 肥硕 [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] . **walking - stick** . 步行 - 戳 . 用一根结实的手杖, 快速而致命地连续击打他的头部。

[deɪzɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] , [bʌt; bət] [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] , **Dazed and stunned , but impelled by the instinct of self - defense** , 茫然 和 目瞪口呆 , 但 被迫 经过 这 本能 的 自己 - 防御 , 虽然当时他既茫然又震惊, 但出于自卫的本能, 他还是做出了反应。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] [traɪd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , **Mr . Sumner tried to rise to grapple with his assailant** , 先生 : 萨姆纳 尝试 到 上升 到 抓钩 和 他的 袭击者 , 萨姆纳先生试图起身与袭击者搏斗,

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][wɜːr; wər] [θrʌst] [held][hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] . **but the seat under which his long legs were thrust held him prisoner** . 但 这 座位 在下面 哪个 他的 长的 腿 是 推力 握住 他 囚犯 . 但是, 他那双长腿被塞到的座位却让他动弹不得。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][klæmps] , **Although fastened to the floor with iron clamps** , 虽然 系紧 到 这 地面 和 铁 夹具 , 虽然用铁夹固定在地板上,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [rentʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈægənaɪzd] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ˈsʌmnə] . **it was finally wrenched up by the agonized struggles of Sumner** . 它 曾是 最后 扭动 向上 经过 这 痛苦的 斗争 的 萨姆纳 . 最终, 在萨姆纳痛苦的挣扎下, 它被强行拉了起来。

[ðʌs] [rɪˈliːst] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][bent][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][ɑːrmz] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə][prəˈtekt][hɪz; ɪz] **Thus released , his body bent forward and arms thrown up to protect his** 因此 发布 , 他的 身体 弯曲 向前 和 武器 抛掷 向上 到 保护 他的 [ˈbliːdɪŋ] [hed] , **bleeding head** , 出血 头 , 就这样, 他被释放了出来, 身体向前弯曲, 双臂举起护住流血的头部。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tɔːrd] [brʊks] [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [fel] **he staggered toward Brooks who continued the shower of blows until his victim fell** 他 交错 朝向 布鲁克斯 WHO 持续 这 淋浴 的 打击 直到 他的 受害者 跌倒 [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . **fainting to the floor** . 昏厥 到 这 地面 . 他踉跄着走向布鲁克斯, 布鲁克斯继续猛击, 直到受害者昏倒在地。

[nɑːt] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bruːt] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , **Not then did the southern brute stay his hand** , 不是 然后 做过 这 南部 蛮力 停留 他的 手 , 那时, 那个南方恶棍并没有停止他的动作。

[bʌt; bət] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sensəb(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mɪstər]
but struck again and again the prostrate and now insensible form of Mr
但 击 再次 和 再次 这 前列腺 和 现在 麻木不仁 形式 的 先生
.
['sʌmnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .
Sumner with a fragment of the stick .
萨姆纳 和 一个 分段 的 这 戳 .

但他却用棍子的一截碎片一次又一次地击打倒在地、已经失去知觉的萨姆纳先生。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtʃ(ə)l] [si:n] [wer] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [oʊvər'tɜ:rnd] [desk] , ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
In the midst of this frightful scene where were the overturned desk , pieces of
在 这 中间 的 这 可怕 场景 在哪里 是 这 翻覆 桌子 , 件 的
[ðə; ði] ['broʊkən] [stɪk] ,
the broken stick ,
这 破碎的 戳 ,

在这可怕的场景中，到处是翻倒的桌子、断裂的木棍碎片，

['skætərd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['kɑ:rpɪt] ,
scattered writing materials , and the blood - stained carpet ,
疏散 写作 材料 , 和 这 血 - 染色 地毯 ,
散落的书写工具和沾满血迹的地毯，

[leɪ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
lay that noble figure unconscious alike of pain and of his enemies ,
躺 那 高贵 数字 无意识 同样的 疼痛 和 的 他的 敌人 ,
那位高贵的人物静静地躺着，既没有感受到痛苦，也没有感受到敌人的存在。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and of the awful horror of it all .
和 的 这 可怕 恐怖 的 它 全部 .
以及这一切带来的可怕恐怖。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed]
There he lay in the senate chamber of the Republic with blood on his head
那里 他 躺 在 这 参议院 房间 的 这 共和国 和 血 在 他的 头
[ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
and face and clothing ,
和 脸 和 衣服 ,
他躺在共和国的参议院议事厅里，头上、脸上和衣服上都沾满了鲜血。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] , [naʊ] ['mɑ:rtərz] [blʌd] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]
with blood , now martyr's blood , running from many wounds and sinking into
和 血 , 现在 殉道者的 血 , 跑步 从 许多 伤口 和 下沉 进入
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .
鲜血，现在是殉道者的鲜血，从许多伤口流出，渗入地板。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sækrɪ'fɪ(ə)l] ['grændʒər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsoʊ] !
Oh ! the pity of it , but the sacrificial grandeur of it also !
哦 ! 这 遗憾 的 它 , 但 这 献祭 宏伟 的 它 还 !
哦！真是可惜，但也充满了牺牲的庄严！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['sʌkəd] [baɪ] ['henri] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
He was presently succored by Henry Wilson and other faithful friends ,
他 曾是 目前 援助 经过 亨利 威尔逊 和 其他 忠实 朋友们 ,
他当时得到了亨利·威尔逊和其他忠实朋友的帮助。

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [wer] [ˈdɑ:ktɜ-z] [drest] [hɪz; ɪz]
and borne to a sofa in the lobby of the Senate where doctors dressed his
和 出生 到 一个 沙发 在 这 大厅 的 这 参议院 在哪里 医生 穿着 他的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,

然后被抬到参议院大厅的沙发上，医生们在那里为他包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
and thence he was carried to his lodgings .
和 因此 他 曾是 携带 到 他的 住宿 .

然后他被送回了他的住处。

[ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] , [brˈwɪldərd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈspi:tʃləs] ,
There suffering , bewildered , almost speechless ,
那里 痛苦 , 困惑 , 几乎 无言 ,

他们痛苦、困惑，几乎说不出话来。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
he spent the first night of the tragedy and of his long years of
他 花费 这 第一的 夜晚 的 这 悲剧 和 的 他的 长的 年 的
[ˈmɑ:rtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

他度过了这场悲剧的第一个夜晚，也是他漫长殉难岁月的第一个夜晚。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrædʒədi] [ˈsʌmnə] [roʊz][tu:; tə][æ; ən] [ɪnˈdʊrɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
On the wings of that tragedy Sumner rose to an enduring place in the
在 这 翅膀 的 那 悲剧 萨姆纳 玫瑰 到 一个 持久 地方 在 这
[ˈpænθiɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
pantheon of the nation .
万神殿 的 这 国家 .

凭借那场悲剧，萨姆纳在国家名人堂中占据了永恒的地位。

[hɪz; ɪz][laɪf] [brˈkeɪm] [ˌðensˈfɔ:rθ] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [steɪts] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ]
His life became thenceforth associated with the weal of States , his fate with
他的 生活 成为 此后 联系 和 这 福利 的 各州 , 他的 命运 和
[ðə; ði]
the
这

从此，他的一生与国家的福祉紧密相连，他的命运也与.....

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpi:p(ə)l] .
fortunes of a great people .
财富 的 一个 伟大的 人们 .

一个伟大民族的命运。

[ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
The toast of the Autocrat of the Breakfast Table at the banquet of the
这 吐司 的 这 独裁者 的 这 早餐 桌子 在 这 宴会 的 这
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈmedɪk(ə)l][səˈsaɪəti][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɡeɪv] [ˈeləkwənt] [ɪkˈspre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Massachusetts Medical Society about this time gave eloquent expression to the
马萨诸塞州 医疗的 社会 关于 这 时间 给予 雄辩 表达 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][kənˈsɜ:rn] :
general concern :
一般的 忧虑 :

大约在同一时期，马萨诸塞州医学会宴会上，一位“早餐桌上的独裁者”的祝酒词雄辩地表达了人们普遍的担忧：

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ɪŋtən] :
“ To the Surgeons of the City of Washington :
“ 到 这 外科医生 的 这 城市 的 华盛顿 :
致华盛顿特区的外科医生们:

[gɑ:d][grænt][ðem; ðəm]['wɪzdəm] !
God grant them wisdom !
上帝 授予 他们 智慧 !
愿上帝赐予他们智慧!

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][ə; ei] ['maɪti] ['empaɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
for they are dressing the wounds of a mighty empire , and of
为了 他们 是 敷料 这 伤口 的 一个 强大的 帝国 , 和 的
[ʌn'kaʊntɪd] [dʒenə'eɪʒənz] .
uncounted generations .
未统计的 几代人 .
因为他们正在包扎一个强大帝国和无数世代的伤口。

“ [ðə; ði][mæd][ækt][ʌv; əv] [brʊks] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]['sʌmnə] [wʌt] ['sɪmələr] ['mædnəs] [hæd; həd]
“ The mad act of Brooks had done for Sumner what similar madness had
“ 这 疯狂的 行为 的 布鲁克斯 有 完毕 为了 萨姆纳 什么 相似的 疯狂 有
[dʌn] [fɔ:r; fər]['sɪmələr]['vɪktəms] — ['mæɡnɪfaɪd] [ɪ'mensli] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [sɪ'kjɔrd] [fər'evər][hɪz; ɪz]
done for similar victims — magnified immensely his influence secured forever his
完毕 为了 相似的 受害者 — 放大 非常 他的 影响 安全 永远 他的
[pə'zɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ] ,
position as an imposing ,
位置 作为 一个 气势磅礴 ,
“布鲁克斯的疯狂行为对萨姆纳的影响，正如类似的疯狂行为对其他类似受害者的影响一样——极大地放大了他的影响力，永远巩固了他作为一位令人敬畏的人物的地位。”

[hɪ'stɔ:rɪk] ['fɪɡjər] .
historic figure .
历史性 数字 .

历史人物。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
阿!

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][oʊld] , ['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri] .
it was indeed the old , wonderful story .
它 曾是 的确 这 老的 , 精彩的 故事 .
这的确是一个古老而美好的故事。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'fɔ:rmɪd] ,
The miracle of miracles was again performed ,
这 奇迹 的 奇迹 曾是 再次 执行 ,
奇迹中的奇迹再次发生,

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [blʌd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:d] - [kɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
the good man's blood had turned into the seed - corn of his cause .
这 好的 男人的 血 有 转向 进入 这 种子 - 玉米 的 他的 原因 .
这位好人的鲜血化作了他事业的种子。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][,ri:'tel][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [helθ] .
No need to retell the tale of his long and harrowing fight for health .
不 需要 到 复述 这 故事 的 他的 长的 和 令人痛心的 斗争 为了 健康 .
无需赘述他与病魔进行漫长而艰苦卓绝的斗争的故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [spreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] , [br'saɪdz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
There were two sprains of the spine , besides the terrible blows on the head .
那里 是 二 扭伤 的 这 脊柱 , 除了 这 糟糕的 打击 在 这 头 .
除了头部遭受重击外, 还有两处脊椎扭伤。

[frʌm; frəm][lənd][tuː; tə][lənd] , [ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] , [hiː; hi] [pæst] ,
From land to land , during four years , he passed ,
从 土地 到 土地 , 期间 四 年 , 他 通过了 ,
四年间, 他辗转各地,

[pər'sʊ] " [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; ei][kʌp] [ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][ɡoʊz] .
pursuing " the phantom of a cup that comes and goes .
追求 " 这 幻影 的 一个 杯子 那 来 和 去 .
追寻“那只来来去去的杯子的幻影”。

" [æz; əz][ə; ei][ləst] [rɪˈzɔːrt][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ]['faɪər] ,
" As a last resort he submitted himself to the treatment by fire ,
" 作为 一个 最后的 采取 他 提交 他自己 到 这 治疗 经过 火 ,
"作为最后的手段, 他甘愿接受火刑。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːksə] ,
to the torture of the Moxa ,
到 这 酷刑 的 这 艾草 ,
遭受艾灸之苦

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktə] . [braʊn] - - [prə'naʊnst] " [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['sʌfərɪŋ] [ðæt][kæn; kən]
which Dr . Brown - Sequard pronounced " the greatest suffering that can
哪个 博士 . 棕色的 - - 发音 " 这 最 痛苦 那 能

[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] .
be inflicted on mortal man .
是 造成的 在 凡人 男人 .
布朗-塞卡尔博士称之为“人类所能遭受的最大痛苦”。

" [hɪz; ɪz] ['empti] [tʃer] , [,mæsə'tʃuːsɪts] ,
" His empty chair , Massachusetts ,
" 他的 空的 椅子 , 马萨诸塞州 ,
“他空荡荡的椅子, 马萨诸塞州,

[ɡreɪt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ([ɡɑːd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [ænd; ənd]
great mother and nurse of heroes (God give her ever in her need and
伟大的 母亲 和 护士 的 英雄 (上帝 给 她 曾经 在 她 需要 和
[ðə; ði] ['kʌntriːz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [sʌŋ]) [wʊd] [nɑːt] [fɪl] .
the Country's such another son) would not fill .
这 该国的 这样的 其他 儿子) 会 不是 充满 .

伟大的母亲和英雄的护士（愿上帝永远在她需要的时候赐予她, 愿国家再添一位这样的儿子）也无法满足。

['veɪkənt][,aɪ 'tiː] [ɡleəd] , ['vɔɪsɪŋ] [æz; əz][noʊ][lɪps][kʊd; kəd] ['ʌtər] [hɜːr; hər] ['eləkwənt] ['prəʊtest][ænd; ənd]
Vacant it glared , voicing as no lips could utter her eloquent protest and
空缺 它 怒目而视 , 配音 作为 不 嘴唇 可以 说出 她 雄辩 反对 和
[hɜːr; hər] ['maɪti] ['pɜːrpəs] .
her mighty purpose .
她 强大的 目的 .

它空荡荡的, 却又冷峻地闪耀着光芒, 仿佛没有嘴唇能够表达她雄辩的抗议和她伟大的目标。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][mɔːr'tæləti][wɜːr; wər] ['rʌŋɪŋ] ['miːnwaɪl]
The tide of history and the tide of mortality were running meanwhile
这 潮 的 历史 和 这 潮 的 死亡 是 跑步 同时
[ðer; ðər][ɪn'eksərəb(ə)l] ['kɔːrsɪz] .
their inexorable courses .
他们的 无情的 课程 .
与此同时, 历史的浪潮和死亡的浪潮都在按照它们不可阻挡的轨迹奔涌而去。

[tu:] ['paʊərf(ə)l] ['pɑ:rtiz] , [ðə; ði] [wig] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merikən] , [hæd; həd] ['faʊndəd] [ɑ:n][ðə; ði]
Two powerful parties , the Whig and the American , had foundered on the
二 强大的 各方 , 这 辉格党 和 这 美国人 , 有 沉没 在 这
[tu:'mʌltʃuəs] [si:] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
tumultuous sea of public opinion .
动荡的 海 的 民众 观点 .

辉格党和美国党这两个强大的政党，在波涛汹涌的公众舆论中沉没了。

[ə; eɪ] [nu:] [pə'litɪk(ə)l][ɜ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ,
A new political organization , the Republican ,
一个 新的 政治的 组织 , 这 共和党人 ,
一个新的政治组织，共和党，

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn'sted] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tu;; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['terətɔ:ri] .
had arisen instead to resist the extension of slavery to national territory .
有 出现 反而 到 抵抗 这 扩大 的 奴隶制 到 国家的 领土 .
相反，它兴起的目的是为了抵抗奴隶制向国家领土的扩张。

[deθ] [tu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
Death too was busy .
死亡 也 曾是 忙碌的 .

死神也很忙。

[ˈprestən] [es] . [brʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Preston S . Brooks and his uncle had vanished in the grave .
普雷斯顿 S . 布鲁克斯 和 他的 叔叔 有 消失了 在 这 严重 .
普雷斯顿·S·布鲁克斯和他的叔叔消失在了坟墓里。

['hɑ:rpəz] ['feri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fri:dəmz] [ˌbælə'klɑ:və] ,
Harper's Ferry had become freedom's Balaklava ,
哈珀斯 渡船 有 变得 自由的 巴拉克拉瓦 ,
哈珀斯费里成了自由的巴拉克拉瓦，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [braʊn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['gælouz] [tu;; tə][ðə; ði] [θroʊn]
and John Brown had mounted from a Virginia gallows to the throne
和 约翰 棕色的 有 安装 从 一个 弗吉尼亚州 绞刑架 到 这 王座
[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] .
and the glory of martyrdom .
和 这 荣耀 的 殉道 .

约翰·布朗从弗吉尼亚的绞刑架上，登上了殉道者的宝座，获得了荣耀。

['sʌmnə] [wʌz; wəz] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [drɔ:pt]
Sumner was not able to take up the task which his hands had dropped
萨姆纳 曾是 不是 有能力的 到 拿 向上 这 任务 哪个 他的 双手 有 掉落
[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['trʌbləs] ['wɪntə] [ʌv; əv] - - - .
until the troublous winter of 1859 - 60 .
直到 这 麻烦的 冬天 的 - - - .

直到 1859-60 年那个动荡的冬天，萨姆纳才得以重新抬起他搁置的任务。

[ðouz] [fɔ:r] ['feɪtfl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'bert] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
Those four fateful years of suffering had not abated his hatred of slavery .
那些 四 命运的 年 的 痛苦 有 不是 减弱 他的 仇恨 的 奴隶制 .
那四年悲惨的岁月并没有减轻他对奴隶制的憎恨。

[ðæt] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['stɜ:rnnəs] [ænd; ənd]
That hatred and the Puritanical sternness and
那 仇恨 和 这 清教徒 严厉 和
那种仇恨和清教徒式的严厉以及

[ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd]
intolerance of his nature had on the contrary intensified his temper and
不容忍 的 他的 自然 有 在 这 相反 加强 他的 脾气 和
[ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] ['li:dər] .
purpose as an anti - slavery leader .
目的 作为 一个 反对 - 奴隶制 领导者 .
相反，他天性中的不宽容反而增强了他作为反奴隶制领袖的脾气和决心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['pɜ:sən(ə)] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd]['aɪərn]
He was then in personal appearance the incarnation of iron will and iron
他 曾是 然后 在 个人的 外貌 这 化身 的 铁 将要 和 铁
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .
他当时的形象就是钢铁意志和坚定信念的化身。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di]['nəʊbli] [plænd] [ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:fti]
His body nobly planned and proportioned was a fit servant of his lofty
他的 身体 高贵地 计划 和 比例匀称 曾是 一个 合身 仆人 的 他的 高远
[ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [maɪnd] .
and indomitable mind .
和 不屈不挠 头脑 .
他体格健壮，比例匀称，与他高尚不屈的思想相得益彰。

[ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
All the strength and resources of both he needed in the national emergency
全部 这 力量 和 资源 的 两个都 他 需要 在 这 国家的 紧急情况
[wɪtʃ] [ðen] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
which then confronted the Republic .
哪个 然后 面对 这 共和国 .
他需要将自己和共和国的所有力量和资源都投入到当时共和国面临的国家紧急状态中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [su'pri:m] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] ['jɪrz] - ['kɔ:nflɪkt][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd]
For the supreme crisis of a seventy years ' conflict of ideas and
为了 这 最高 危机 的 一个 七十 年 - 冲突 的 想法 和
[ɪnstrɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
institutions was at hand .
机构 曾是 在 手 .
一场持续七十年的思想和制度冲突的终极危机即将到来。

[æt; ət] ['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [braʊ] [sæt] [glu:m] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
At every door and on every brow sat gloom and apprehension .
在 每一个 门 和 在 每一个 眉头 卫星 愁云 和 忧虑 .
每扇门前、每张额头上都笼罩着阴霾和忧虑。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɑ:n][bʌt; bət][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [wei] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['raɪtʃəsənəs] .
There was light on but one difficult way , the way of national righteousness .
那里 曾是 光 在 但 一 难的 方式 , 这 方式 的 国家的 义 .
只有一条艰难的道路通向光明，那就是民族正义之路。

[ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪ(ə)n] ['sʌmnə] [pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
In this storm - path of the Nation Sumner planted his feet .
在 这 风暴 - 小路 的 这 国家 萨姆纳 已种植 他的 脚 .
在这场席卷全国的风暴中，萨姆纳站稳了脚跟。

[θɪk] [fɒgz] [wɜ:r; wər] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] ,
Thick fogs were before and above him ,
厚的 雾 是 前 和 多于 他 ,
他面前和头顶都是浓雾。

[ə; eɪ][waɪld][keɪ'ɑ:tɪk] [si:] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [reɪdʒd][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi] a wild chaotic sea of doubt and dread raged around him , but he
一个 荒野 混乱 海 的 怀疑 和 恐惧 愤怒 大约 他 , 但 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][nɑ:t] ,
hesitated not ,
犹豫了一下 不是 ,
怀疑和恐惧如同狂野混乱的海洋般在他周围肆虐，但他没有丝毫犹豫。

[ˈni:ðər] [swə:vɔd] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔ:r][tu;; tə][ðə; ði][left] .
neither swerved to the right hand nor to the left .
两者都不 急转弯 到 这 正确的 手 也不 到 这 左边 .
既没有向右偏，也没有向左偏。

[streɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][ʌp][hi;; hi] [mu:vɔd] ,
Straight on and up he moved ,
直的 在 和 向上 他 已搬 ,
他径直向上移动，

[ˈkɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈtu:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði][fæst] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈɡroʊpɪŋ]
calling through the rising tumult and the fast falling darkness to his groping
呼叫 通过 这 上升 骚乱 和 这 快速地 坠落 黑暗 到 他的 摸索
[ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [ˈkʌntri:mɪn] [tu;; tə][ˈfɑ:ləʊ][hɪm; ɪm] .
and terrified countrymen to follow him .
和 恐惧 同胞们 到 跟随 他 .
在越来越大的骚动和迅速降临的黑暗中，他呼唤着惊恐不安、摸索前行的同胞们跟随他。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈsetld] [raɪt] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
Nothing is settled which is not settled right , I hear him saying ,
没有什么 是 定居 哪个 是 不是 定居 正确的 , 我 听到 他 说 ,
“凡事若未定，就不能定论，对吧？”我仿佛听他这么说。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [stɔ:rm][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][straɪf] .
high above the breaking storm of civil strife .
高的 多于 这 打破 风暴 的 民用 冲突 .
在即将爆发的内战风暴之上，高高在上。

[pi:s] , [ˈevər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [pi:s] , [kʌmz] [ˈoʊnli][tu;; tə][ðæt][ˈneɪf(ə)n] [wɪtʃ] [pʊts] [daʊn] [sɪn] , [ænd; ənd]
Peace , ever enduring peace , comes only to that nation which puts down sin , and
和平 , 曾经 持久 和平 , 来 仅有的 到 那 国家 哪个 放置 向下 罪 , 和
[lɪfts] [ʌp] [ˈraɪtʃəsənəs] .
lifts up righteousness .
电梯 向上 义 .
只有摒弃罪恶、高举正义的国家，才能获得真正的和平，持久的和平。

[ˈkænzəs][hi;; hi] [faʊnd] [stiɪl] [dɪˈnaɪd] [ədˈmɪf(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈju:niən] , [hi;; hi] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; həɾ] [keɪs]
Kansas he found still denied admission to the Union , he presented her case
堪萨斯州 他 成立 仍然 否认 入学 到 这 联盟 , 他 呈现 她 案件
[ænd; ənd] [əˈreɪnd] [hɜ:r; həɾ] [əˈpresəs] ,
and arraigned her oppressors ,
和 提审 她 压迫者 ,
他发现堪萨斯州仍然被拒绝加入联邦，于是他陈述了堪萨斯州的案情，并将压迫者绳之以法。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in one of the great speeches of his life .
在 一 的 这 伟大的 演讲 的 他的 生活 .
在他一生中最伟大的演讲之一中。

[wer] - [ˈevər] [ˈlɪbərti] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr]
Where - ever liberty needed him , there he was , the knight without fear or
在哪里 - 曾经 自由 需要 他 , 那里 他 曾是 , 这 骑士 没有 害怕 或者
[rɪˈproʊt] .
reproach .
责备 .

哪里需要他, 哪里就有他的身影, 这位骑士无所畏惧, 无所畏惧。

[frʌm; frəm][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [ˈsenət] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] , [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈfaɪn(ə)l]
From platform and press and Senate he flung himself , during those final
从 平台 和 按 和 参议院 他 扔 他自己 , 期间 那些 最终的
[dɪˈsaɪsɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,
decisive months of 1860 ,
决定性 几个月 的 - ,

在1860年最后几个决定性的月份里, 他从讲坛、报刊和参议院全身心投入其中。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
into the thickest of the battle .
进入 这 最厚 的 这 战斗 .

深入战斗最激烈的阶段。

[noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [vekst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] .
No uncertainty vexed his mind and conscience .
不 不确定 烦恼 他的 头脑 和 良心 .

他心中和良心上没有任何疑虑。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]
Whatever other questions admitted of conciliatory treatment he was sure that the
任何 其他 问题 承认 的 和解 治疗 他 曾是 当然 那 这
[ˈsleɪvəri] [ˈkwestʃən] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [nʌn] .
slavery question admitted of none .
奴隶制 问题 承认 的 没有任何 .

他确信, 无论其他问题是否可以采取和解手段, 奴隶制问题都绝对不允许。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ,
With him there was to be no further compromise with the evil ,
和 他 那里 曾是 到 是 不 更远 妥协 和 这 邪恶的 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] ,
他绝不会再与邪恶妥协。

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [kənˈseɪnɪz] [wʊd] [hiː; hi][grænt][,aɪˈtiː] .
not an inch more of concessions would he grant it .
不是 一个 英寸 更多的 的 让步 会 他 授予 它 .

他一丝一毫都不会做出让步。

[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wɜːr; wər]
Here he took his stand , and from it nothing and no one were
这里 他 采取 他的 站立 , 和 从 它 没有什么 和 不 一 是
[ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈbʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
able to budge him .
有能力的 到 预算 他 .

他在此坚定立场, 任何人都无法动摇他的决心。

[ɪf] [dɪsˈjuːnjən][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)][wɔːr][wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz]
If disunion and civil war were crouching in the rough way of the Nation's
如果 分裂 和 民用 战争 是 蹲伏 在 这 粗糙的 方式 的 这 国家的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

如果分裂和内战正潜伏在国家履行职责的崎岖道路上,

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][tɜ:rn][ə'said][ɪntu:] ['iziə] [weɪz] [tu;; tə][ə'vɔɪd][ðəm; ðəm] .
the Republic was not to turn aside into easier ways to avoid them .
这 共和国 曾是 不是 到 转动 旁边 进入 更轻松 方式 到 避免 他们 .

共和国不应走上更容易逃避这些问题的道路。

[aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreɪri] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [si:k] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ]
It should on the contrary, regardless of consequences, seek to re-establish
它 应该 在 这 相反 , 不管 的 结果 , 寻找 到 关于 - 建立
[ɪt'self][ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
itself in justice and liberty .
本身 在 正义 和 自由 .

相反，无论后果如何，它都应该寻求在正义和自由中重建自身。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] , [haʊ'evər] ,
He recognized, however,
他 认可 , 然而 ,

但他意识到，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['klærəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]
amid the excitement of the times with all his old-time clarity of vision the
之中 这 激动 的 这 时代 和 全部 他的 老的 - 时间 明晰 的 想象 这
[kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] .
constitutional limitations of the Reform .
宪法 限制 的 这 改革 .

在时代激动人心的时刻，他以一贯的清晰眼光，看清了改革的宪法局限性。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][prə'pəʊz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [tu;; tə] [tʌt] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
He did not propose at this stage of the struggle to touch slavery within the
他 做过 不是 提出 在 这 阶段 的 这 斗争 到 触碰 奴隶制 之内 这
[steɪts] ,
states,
各州 ,

在斗争的这个阶段，他并没有提议触及各州境内的奴隶制问题。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['kɑ:ŋɡrəs] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] .
because Congress had not the power.
因为 国会 有 不是 这 力量 .

因为国会没有这个权力。

[tu;; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bi;; bi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
To the utmost verge of the Constitution be pushed his uncompromising
到 这 极致 边缘 的 这 宪法 是 推动 他的 毫不妥协
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
opposition to it .
反对 到 它 .

他将自己对宪法毫不妥协的反对推向了宪法的极限。

[hɪr] [hi;; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] ,
Here he drew up his forces,
这里 他 画 向上 他的 力量 ,

他在这里集结兵力。

[ˈredi] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrʊbɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈpaʊər] [wen'evər] [ˈdʒʌstəfəˌkeɪtəri] [kɔ:z] [ə'rouz]
ready to cross the Rubicon of the slave - power whenever justificatory cause arose
准备好 到 又 这 卢比孔河 的 这 奴隶 - 力量 每当 正当性 原因 出现
.
:
.

只要有正当理由，就随时准备跨越奴隶政权的卢比孔河。

[sʌtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [rɪ'beljən] .
Such he considered to be the uprising of the South in rebellion .
这样的 他 经过考虑的 到 是 这 起义 的 这 南 在 叛乱 .
.
.
.

他认为这是南方起义叛乱。

[rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkænsəld] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈkʌvənənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd]
Rebellion with him cancelled the slave covenants of the Constitution and
叛乱 和 他 取消 这 奴隶 圣约 的 这 宪法 和
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfɜ:rðər] [əbˈzɜ:rvəns] .
discharged the North from their further observance .
出院 这 北 从 他们的 更远 观察 .
.

他的叛乱废除了宪法中的奴隶契约，并使北方不再遵守这些契约。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ʌnˈtræmld] [baɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənɪ] [kənˈdɪ(ə)nɪz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,
He was at last untrammelled by constitutional conditions and limitations ,
他 曾是 在 最后的 奔放 经过 宪法 状况 和 限制 ,
.
.

他终于摆脱了宪法条件和限制的束缚。

[wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][wɔ:r][ˈɪntu:][ˈæfrɪkə] .
was free to carry the War into Africa .
曾是 自由的 到 携带 这 战争 进入 非洲 .
.
.

可以自由地将战争带入非洲。

“ [kɑ:ˈtɑ:ː^əj] [ˌi: es ˈti:] [dɪˈlendə] ” [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔ:rθ] [ˈevər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Carthago est delenda ” was thenceforth ever on his lips .**
” 迦太基 est 德伦达 ” 曾是 此后 曾经 在 他的 嘴唇 .
.

从此以后，“Carthago est delenda”就一直挂在他的嘴边。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑ:rtɪ][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈju:niən][wɪð; wɪθ]
Mr . Lincoln and the Republican party started out to save the Union with
先生 . 林肯 和 这 共和党人 派对 开始 出去 到 节省 这 联盟 和
[ˈsleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .
.

林肯先生和共和党最初是为了通过奴隶制来维护联邦而成立的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][reɪdʒ] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə][ɪkˈstəʊl][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rvələs] [səˈgæsəti][ænd; ənd]
It is the rage now , I know , to extol his marvellous sagacity and
它 是 这 愤怒 现在 , 我 知道 , 到 赞美 他的 奇妙 睿智 和
[ˈsteɪtsmənʃɪp] .
statesmanship .
政治家风范 .
.

我知道，现在大家都在热衷于赞扬他卓越的智慧和政治才能。

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈkwɑ:lətɪz] .
And I too will join in the panegyric of his great qualities .
和 我 也 将要 加入 在 这 颂 的 他的 伟大的 品质 .
.
.

我也会加入赞美他伟大品质的行列。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈfæləblɪ] .
But here he was not infallible .
但 这里 他 曾是 不是 绝对正确 .
.
.

但这一次，他并非完美无缺。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈɪjuːd] [hɪz; ɪz][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n] ,
For when he issued his Emancipation Proclamation ,
为了 什么时候 他 发布 他的 解放 公告 ,
因为他颁布《解放奴隶宣言》时,

[ðə; ði] [saʊθ] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmeʒər] .
the South too was weighing the military necessity of a similar measure .
这 南 也 曾是 称重 这 军队 必要性 的 一个 相似的 措施 .
南方也在权衡采取类似措施的军事必要性。

[ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˈsʌmnərz] [ˈsɑːləteri][ɪkˈspiːdiənt] , [raɪt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈgæsəti] .
Justice was Sumner's solitary expedient , right his unfailing sagacity .
正义 曾是 萨姆纳的 孤 权宜 , 正确的 他的 永不失败 睿智 .
正义是萨姆纳唯一的权宜之计，也是他永不失灵的智慧的体现。

[ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪtsmən] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [ʌnˈkwɑːɪ,fɑɪdli] [əˈfɜːmd] .
Of no other American statesman can they be so unqualifiedly affirmed .
的 不 其他 美国人 政治家 能 他们 是 所以 毫无保留地 确认 .
这些话对其他任何一位美国政治家都无法如此毫不含糊地肯定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] .
They are indeed his peculiar distinction and glory .
他们 是 的确 他的 奇特 区别 和 荣耀 .
这的确是他独特的荣耀和殊荣。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈɑːsər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Here he is the transcendent figure in our political history .
这里 他 是 这 超凡脱俗 数字 在 我们的 政治的 历史 .
他是我们政治史上的一位杰出人物。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fəˈnætɪkl] [ˈvɪʒənəri] , [juːˈtɒʊpiən] [ˈdriːmər] ,
And yet , he was no fanatical visionary , Utopian dreamer ,
和 然而 , 他 曾是 不 狂热的 有远见的 , 乌托邦 梦想家 ,
然而，他并非狂热的空想家或乌托邦梦想家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈmɔːrəlist][ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
but a practical moralist in the domain of politics .
但 一个 实际的 道德家 在 这 领域 的 政治 .
但在政治领域，他却是一位务实的道德家。

[wen] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈpɑːrti] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
When president and party turned a deaf ear to him and his simple
什么时候 总统 和 派对 转向 一个 聋 耳朵 到 他 和 他的 简单的
[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈremədi] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [oʊn] ,
straightforward remedy to try their own ,
直截了当 补救 到 尝试 他们的 自己的 ,
当总统和党派对他的简单直接的解决方法置若罔闻，反而让他们自己尝试时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he did not break with them .
他 做过 不是 休息 和 他们 .
他没有和他们决裂。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldər] [tuː; tə] [ˈʃəʊldər] [hiː; hi] [kept] [step][wɪð; wɪθ]
On the contrary foot to foot and shoulder to shoulder he kept step with
在 这 相反 脚 到 脚 和 肩膀 到 肩膀 他 保留 步 和
[bəʊθ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
both as far as they went .
两个都 作为 远的 作为 他们 去 .
相反，他与他们并肩而行，脚踏实地，一路向前。

[wer] [ðei] ['hɔ:ltɪd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][stɑ:p] .
Where they halted he would not stop .
在哪里 他们 停止 他 会 不是 停止 .

他们停下来的地方，他也不会停下来。

[stʌk] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər] ,
Stuck as the wheels of State were ,
卡住 作为 这 车轮 的 状态 是 ,

国家机器运转停滞不前

[ˈdɔrɪŋ] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði]ˈmaɪər][ænd; ənd] [kleɪ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪkˈspi:diənsi] [ænd; ənd]
during those dreadful years in the mire and clay of political expediency and
期间 那些 可怕 年 在 这 沼泽 和 黏土 的 政治的 权宜之计 和
[proʊ] - ['sleɪvəri] ['hʌŋkə,rɪzəm] ,
pro - slavery Hunkerism ,
专业 - 奴隶制 囤积癖 ,

在那些可怕的岁月里，深陷于政治权宜之计和拥护奴隶制的保守主义泥潭之中，

[hi:; hi] [əˈpi:ld] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə] [ðæt] [lɑ:rdʒ] , [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd]
he appealed confidently to that large , unknown quantity of courage and
他 上诉 自信地 到 那 大的 , 未知 数量 的 勇气 和
[ˈraɪtʃəsənəs] , [ˈdɔ:rmənt][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
righteousness , dormant in the North ,
义 , 休眠 在 这 北 ,

他满怀信心地呼吁北方沉睡中的那股庞大而未知的勇气和正义感。

[tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈbɔ:kt] [wi:lz] [əˈgen] [ˈmu:vɪŋ] .
to set the balked wheels again moving .
到 放 这 犹豫不决 车轮 再次 移动 .

让卡住的车轮重新转动起来。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [pi:s] [ˈædvəkeɪt] , [hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] [θru:] [hɪmˈself] [ɪn,θu:ziˈæstɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
An ardent Peace advocate , he nevertheless threw himself enthusiastically into the
一个 热心 和平 提倡 , 他 尽管如此 扔 他自己 踊跃 进入 这
[ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɪsˈju:njənɪst] .
uprising against the Disunionist .
起义 反对 这 分裂主义者 .

他虽然是一位热忱的和平倡导者，却仍然热情地投身于反对分裂主义者的起义之中。

[nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [prəˈvoʊk] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)] [wəʊz] ,
Not to fight then he saw was but to provoke more horrible woes ,
不是 到 斗争 然后 他 锯 曾是 但 到 惹 更多的 可怕 烦恼 ,

他认为不战斗只会招致更多可怕的灾祸。

[tu:; tə] [priˈvent] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [pi:s] [pri:tʃt] [wɔ:r] , [ʌnrɪˈlentɪŋ] [wɔ:r] .
to prevent which the man of Peace preached war , unrelenting war .
到 防止 哪个 这 男人 的 和平 布道 战争 , 毫不留情 战争 .

为了阻止这种情况发生，这位和平主义者鼓吹战争，无情的战争。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ɪˈnʌf] ,
He was Anglo - Saxon enough ,
他 曾是 盎格鲁 - 撒克逊 足够的 ,

他很有盎格鲁-撒克逊人的特质，

[ˈpʊrɪtən][ænd; ənd][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi]
Puritan and student of history enough to be sensible of the efficacy
清教徒 和 学生 的 历史 足够的 到 是 明智的 的 这 功效
[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
of blood and iron ,
的 血 和 铁 ,
清教徒，同时也是一位对历史足够了解的人，足以明白血液和铁的功效。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɪʊr] [ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l][ˈɪlz] .
at times , in the cure of intolerable ills .
在 时代 , 在 这 治愈 的 无法容忍 疾病 .
有时，用于治疗难以忍受的疾病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvʌlgər] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsek](ə)n][ɪn]
But his was no vulgar war for the mere ascendancy of his section in
但 他的 曾是 不 庸俗 战争 为了 这 仅仅 优势 的 他的 部分 在
[ðə; ði][ˈjuːniən] .
the Union .
这 联盟 .
但他的战争并非仅仅为了在联邦中巩固自己派系的地位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər] [ə; eɪ][ˈhoʊli][kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [rɔːŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːˈpreməsi]
It was rather a holy crusade against wrong and for the supremacy
它 曾是 相当 一个 圣 运动 反对 错误的 和 为了 这 霸权
[ænd; ənd][pɜːrpəˈtuːəti][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
and perpetuity of liberty in America .
和 永续 的 自由 在 美国 .
这更像是一场反对邪恶、捍卫美国自由至上和永续的神圣圣战。

[æz; əz] [ˈelɪfənts] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈʌf(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [krɔːs] ,
As elephants shy and shuffle before a bridge which they are about to cross ,
作为 大象 害羞的 和 洗牌 前 一个 桥 哪个 他们 是 关于 到 又 ,
就像大象们在即将过桥时会害羞地挪动脚步一样，

[soʊ] [pərˈfɔːrmd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪvjərz] [bɪˈfɔːr] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [truːps] .
so performed our saviors before emancipation and colored troops .
所以 执行 我们的 救世主 前 解放 和 有色 军队 .
在解放之前，我们的救世主和黑人部队也曾这样做过。

[ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [truːps] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][bɔːl] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns]
Emancipation and colored troops were the powder and ball which Providence
解放 和 有色 军队 是 这 粉末 和 球 哪个 普罗维登斯
[hæd; həd][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] .
had laid by the side of our guns .
有 铺设 经过 这 边 的 我们的 枪支 .
解放黑人和黑人部队是上帝赐予我们火炮的火药和子弹。

[ˈsʌmnə] [ˈɜːdʒd] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ðɪs]
Sumner urged incessantly upon the administration the necessity of pouring this
萨姆纳 敦促 不已 之上 这 行政 这 必要性 的 浇注 这
[ˌprɑːvɪˈden](ə)l [ˈbrɔːdsɑɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
providential broadside into the ranks of the foe .
天意 舷侧 进入 这 排名 的 这 敌人 .
萨姆纳不断敦促政府必须将这天降神兵之力投入敌军阵营。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ˈtriːz(ə)n] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [fel] [ˈmɔːrtəli] [hɜːrt] .
This was done at last and treason staggered and fell mortally hurt .
这 曾是 完毕 在 最后的 和 叛国罪 交错 和 跌倒 致命的 伤害 .
最终此事得逞，叛国者步履蹒跚，身负重伤倒地。

[ðə; ði][ˈgrævəst][ˈprɑːbləm] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːlvd] .
The gravest problem remained , however , to be solved .
这 最严重的 问题 剩余 , 然而 , 到 是 已解决 .
然而, 最严峻的问题仍然有待解决。

[ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sfɪŋks] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [ˈedɪpəs] .
The riddle of the southern sphinx awaited its Oedipus .
这 谜语 的 这 南部 狮身人面像 等待中 它是 俄狄浦斯 .
南方狮身人面像的谜题等待着它的俄狄浦斯。

[haʊ] [ɔːt] [ˈloʊk(ə)] [self] - [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɑːnstɪtʊːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [slerv] [stɜːts]
How ought local self - government to be reconstituted in the old slave states
如何 应该 当地的 自己 - 政府 到 是 重组 在 这 老的 奴隶 各州
[wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [æt; ət][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
was the momentous question to be answered at close of the war .
曾是 这 意义重大 问题 到 是 回答 在 关闭 的 这 战争 .
战争结束时, 如何重建旧奴隶州的自治政府是一个亟待解决的重大问题。

[ˈsʌmnə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ˈʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈænsər] .
Sumner had his answer , others had their answer .
萨姆纳 有 他的 回答 , 其他的 有 他们的 回答 .
萨姆纳有他的答案, 其他人也有他们的答案。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [hiː; hi] [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [raɪt] .
His answer he framed on the simple basis of right .
他的 回答 他 框 在 这 简单的 基础 的 正确的 .
他的回答基于一个简单的道理: 权利。

[noʊ][ˈpɑːrti] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈpɜːrpəs] .
No party considerations entered into his straightforward purpose .
不 派对 考虑因素 进入 进入 他的 直截了当 目的 .
他的目的明确, 不考虑任何党派因素。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld] [wɪˈðɪn] [ˌaɪˈtiː] [ˈeni] [skiːm] [ɔːr][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
He was not careful to enfold within it any scheme or suggestion
他 曾是 不是 小心 到 拥抱 之内 它 任何 方案 或者 建议
[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n] .
looking to the ascendancy of his section .
寻找 到 这 优势 的 他的 部分 .
他并没有小心地在其中加入任何旨在提升自己部门地位的计划或建议。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːdəm] [əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈlɪsɪʃəs] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] ,
It was freedom alone that he was solicitous of establishing ,
它 曾是 自由 独自的 那 他 曾是 殷勤的 的 建立 ,
他一心只想建立自由,

[ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ˌdeməˈkrætɪk][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪnstɪˈtʊʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][ˈneɪʃ(ə)n] .
the supremacy of democratic ideas and institutions in the new - born nation .
这 霸权 的 民主 想法 和 机构 在 这 新的 - 出生 国家 .
在这个新生国家中, 民主思想和制度至高无上。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɑːrti][soʊ][ˈfɑːr][ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ]
He desired the ascendancy of his section and party so far only as they
他 想要的 这 优势 的 他的 部分 和 派对 所以 远的 仅有的 作为 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈriːəl][kʌˈstəʊdiːənz][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] .
were the real custodians of national justice and progress .
是 这 真实的 保管人 的 国家的 正义 和 进步 .
他之所以希望自己的派别和政党取得优势, 仅仅是因为他们才是国家正义和进步的真正守护者。

[gɑ:d] [noʊz] ['weðər] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ɪn]
God knows whether his plan was better than the plans of others except in
上帝 知道 无论 他的 计划 曾是 更好的 比 这 计划 的 其他的 除了 在
['sɪmplɪs] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][eɪm] .
simpleness and purity of aim .
简单 和 纯度 的 目的 .

上帝才知道他的计划是否比其他人计划更好，除了目标的简单性和纯粹性之外。

['lɪŋkən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] , [ˈdʒɑːnsən][hɪz; ɪz] , ['kɑːŋgrəs] [ɪts] [oʊn] .
Lincoln had his plan , Johnson his , Congress its own .
林肯 有 他的 计划 , 约翰逊 他的 , 国会 它是自己的 .

林肯有他的计划，约翰逊有他的计划，国会也有自己的计划。

[ˈsʌmnərz] [hæd; həd] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈvɪnst] [aɪ 'tiː] , [ɑːn][ˈtraɪəl] , [ʌv; əv]
Sumner's had what appears to me might have evinced it , on trial , of
萨姆纳的 有 什么 出现 到 我 可能 有 表现出 它 , 在 审判 , 的
[suːˈpɪrɪər] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˈwɪzdəm] ,
superior virtue and wisdom ,
优越的 美德 和 智慧 ,

在我看来，萨姆纳在审判中似乎展现出了超凡的品德和智慧。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][taɪm] , [ɪnˈdefɪnət] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
namely , the element of time , indefinite time as a factor in the work of
即 , 这 元素 的 时间 , 不定 时间 作为 一个 因素 在 这 工作 的
[ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .
reconstruction .
重建 .

也就是说，时间因素，不确定的时间，是重建工作中的一个因素。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [spiːk] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn] [ðɪs]
But it is impossible to speak positively on this
但 它 是 不可能的 到 说话 积极地 在 这

但对此，我们不可能做出肯定的评价。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

观点。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] ['ðerfɔːr] ['nuːgətɔːri]
His scheme was rejected and all discussion of it becomes therefore nugatory
他的 方案 曾是 拒绝 和 全部 讨论 的 它 变成 所以 毫无意义
.
:
.

他的方案被否决了，因此所有相关讨论都变得毫无意义。

['niːgrəʊ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfrɪdʒ] [hiː; hi] ['tʃæmpiːənd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['paʊər]
Negro citizenship and suffrage he championed not to save the political power
黑人 国籍 和 选举权 他 拥护者 不是 到 节省 这 政治的 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ænd; ənd][ˈsekʃ(ə)n] ,
of his party and section ,
的 他的 派对 和 部分 ,

他倡导黑人公民权和选举权，并非为了保住他所在政党和地区的政治权力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] [wɪt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən]
but as a duty which the republic owes to the weakest of her children
但 作为 一个 责任 哪个 这 共和国 欠款 到 这 最弱 的 她 孩子们
[brˈkəz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwiːknəs] .
because of their weakness .
因为 的 他们的 弱点 .

但这是共和国对她最弱勢的子民所应尽的义务，因为他们的弱勢。

[iˈkwɑːləti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,
Equality before the law is , in fact ,
平等 前 这 法律 是 , 在 事实 ,
法律面前人人平等实际上是.....

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈædɪkwət] [dɪˈfens] [wɪt] [ˈpɑːvərti][hæz; həz] [əˈgenst] [ˈprɑːpɑːrti][ɪn][ˈmɑːdərn][ˈsɪvəlaɪzd]
the only adequate defense which poverty has against property in modern civilized
这 仅有的 足够的 防御 哪个 贫困 有 反对 财产 在 现代的 文明
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

在现代文明社会中，贫穷是抵御财产的唯一有效手段。

[wel] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈsʌmnə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [rɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈɡɪft][ʌv; əv]
Well did Mr . Sumner understand this truth , that wrong has a fatal gift of
出色地 做过 先生 . 萨姆纳 理解 这 真相 , 那 错误的 有 一个 致命的 礼物 的
[ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] ,
metamorphosis ,
变态 ,

萨姆纳先生确实明白这个道理：错误具有致命的变形能力。

[ɪts][əˈbɪləti][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][fɔːrm] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ɪts][aɪˈdentəti] .
its ability to change its form without losing its identity .
它是 能力 到 改变 它是 形式 没有 输 它是 身份 .

它能够在改变形态的同时保持自身特性。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ed] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈniːɡroʊ][ˈsleɪvəri] .
It had shed in America , Negro slavery .
它 有 棚 在 美国 , 黑人 奴隶制 .

它在美国经历了变革，黑人奴隶制。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌriːəˈpɪr] [æz; əz][ˈniːɡroʊ][ˈsɜːrfdəm] [ənˈles] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪkˈstɪŋk](ə)n]
It would reappear as Negro serfdom unless placed in the way of utter extinction
它 会 再现 作为 黑人 农奴制 除非 放置 在 这 方式 的 说出 灭绝
.
:
.

除非采取措施彻底消灭它，否则它将以黑人农奴制的形式再次出现。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][səˈɡæsəti][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [iˈkwɑːləti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][əˈloʊn]
He had the sagacity to perceive that equality before the law could alone
他 有 这 睿智 到 感知 那 平等 前 这 法律 可以 独自的
[əˈvɜːrt][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈʌndər][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsɪstəm] .
avert a revival under a new name of the old slave power and system .
避免 一个 复兴 在下面 一个 新的 姓名 的 这 老的 奴隶 力量 和 系统 .

他敏锐地意识到，只有法律面前人人平等才能避免旧奴隶政权和制度以新名称死灰复燃。

[hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˈfɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [iˈkwɑːləti] [brɪˈfɔːr]
He toiled therefore in the Senate and on the platform to make equality before
他 辛勤劳作 所以 在 这 参议院 和 在 这 平台 到 制作 平等 前
[ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊs(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
the law the master principle in the social and political life of America .
这 法律 这 掌握 原则 在 这 社会的 和 政治的 生活 的 美国 .

因此，他在参议院和竞选平台上辛勤工作，力求使法律面前人人平等成为美国社会和政治生活的首要原则。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn'kri:st] [soʊ] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][i'kwɑ:ləti] .
As his years increased so increased his passion for justice and equality .
作为 他的 年 增加 所以 增加 他的 热情 为了 正义 和 平等 .
随着年龄的增长，他对正义和平等的追求也日益增长。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n]
He was never weary of sowing and resowing in the laws of the Nation
他 曾是 绝不 厌倦 的 播种 和 重新播种 在 这 法律 的 这 国家
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði][grænd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [deklə'reɪŋ] [ʌv; əv]
and in the mind of the people the grand ideas of the Declaration of
和 在 这 头脑 的 这 人们 这 盛大 想法 的 这 宣言 的
[ɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

他从未厌倦在国家法律和人民心中播撒和重申《独立宣言》的伟大思想。

[ðɪs] [ɪn'taɪər][əb'sɔ:rp(ə)n][ɪn][wʌŋ] [lɔftli] ['pɜ:rpəs] [lent][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'lu:fnəs]
This entire absorption in one lofty purpose lent to him a singular aloofness
这 全部的 吸收 在 一 高傲地 目的 借出的 到 他 一个 单数 冷漠
[ænd; ənd][,aɪsə'leɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and isolation in the politics of the times .
和 隔离 在 这 政治 的 这 时代 .

他全身心投入到一个崇高的目标中，这使他在当时的政治环境中显得额外冷漠和孤立。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] [pə'litɪk(ə)l] ['lɪdər] .
He was not like other political leaders .
他 曾是 不是 喜欢 其他 政治的 领导人 .
他和其他政治领袖不一样。

[hi:; hi][leɪd] [stres] [ɑ:n][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['stɜ:tmənʃɪp] , [ðeɪ] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]
He laid stress on the ethical side of statesmanship , they emphasized the
他 铺设 压力 在 这 伦理道德 边 的 政治家风范 , 他们 强调 这
[i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] .
economical .
经济 .
他强调政治家的道德层面，而他们则强调经济层面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [ðeɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪts]
He was chiefly concerned about the rights of persons , they about the rights
他 曾是 主要 担心的 关于 这 权利 的 人 , 他们 关于 这 权利
[ʌv; əv] ['pra:pərti] .
of property .
的 财产 .
他主要关注的是人权，他们主要关注的是财产权。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rtəzn] .
Such a great soul could not be a partisan .
这样的 一个 伟大的 灵魂 可以 不是 是 一个 党派 .
如此伟大的人不可能成为党派人士。

['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [tu:; tə][æd'væns][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
Party with him was an instrument to advance his ideas , and nothing
派对 和 他 曾是 一个 乐器 到 进步 他的 想法 , 和 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
与他共事只是他推进其理念的工具，仅此而已。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ɪ'fɪ(ə)nt] , [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə] [raɪt] , [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]
As long as it proved efficient , subservient to right , he gave to it his
作为 长的 作为 它 已证实 高效的 , 顺从的 到 正确的 , 他 给予 到 它 他的
[ˈhɑ:rtɪ] [sə'pɔ:rt] .
hearty support .
爽朗 支持 .

只要它被证明是有效的，并且符合正义，他就会给予全力支持。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt] ['sʌmnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:rtɪ][fʊd; ʃəd]
It was therefore a foregone conclusion that Sumner and his party should
它 曾是 所以 一个 已放弃 结论 那 萨姆纳 和 他的 派对 应该
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .

因此，萨姆纳和他的党内发生争执是必然的。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] ['grænts] [fɜ:rst] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
The military and personal character of General Grant's first administration
这 军队 和 个人的 特点 的 一般的 格兰特 第一的 行政
[fɜ:rniʃt] [ðə; ði][keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] .
furnished the casus belli .
提供 这 理由 贝利 .

格兰特将军第一任政府的军事和个人特质构成了战争的理由。

[ði:z] [greɪt] [men][hæd; həd][noʊ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
These great men had no reciprocal appreciation the one for the other .
这些 伟大的 男人 有 不 互惠的 欣赏 这 一 为了 这 其他 .
[fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
这两位伟人之间并没有互相欣赏。

['sʌmnə] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [grænt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:r] ,
Sumner was honest in the belief that Grant knew nothing but war ,
萨姆纳 曾是 诚实的 在 这 信仰 那 授予 知道 没有什么 但 战争 ,
[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [wʌz; wəz][grænt][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
and quite as honest was Grant in supposing that Sumner had done nothing
和 相当 作为 诚实的 曾是 授予 在 假如 那 萨姆纳 有 完毕 没有什么

[bʌt; bət] [tɔ:k] .
but talk .
但 讲话 .
[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [wʌz; wəz][grænt][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
and quite as honest was Grant in supposing that Sumner had done nothing
和 相当 作为 诚实的 曾是 授予 在 假如 那 萨姆纳 有 完毕 没有什么

格兰特也同样诚实地认为萨姆纳除了吹牛之外什么也没做。

[ðə; ði] [bri:tʃ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ˈwaɪdnɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The breach , in consequence , widened between the latter and his
这 违反 , 在 结果 , 扩大 之间 这 后者 和 他的
[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [wʌz; wəz][grænt][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
and quite as honest was Grant in supposing that Sumner had done nothing
和 相当 作为 诚实的 曾是 授予 在 假如 那 萨姆纳 有 完毕 没有什么

因此，后者与他之间的裂痕进一步加深。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]
[pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈnæt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɪ'spəʊzd; e'spəʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
party for it naturally enough espoused the cause of the President .
派对 为了 它 自然 足够的 拥护 这 原因 的 这 总统 .
[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [wʌz; wəz][grænt][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
and quite as honest was Grant in supposing that Sumner had done nothing
和 相当 作为 诚实的 曾是 授予 在 假如 那 萨姆纳 有 完毕 没有什么

该党自然而然地拥护总统的事业。

['sʌmnərz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈfɪgjər] [gru:] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənləs] .
Sumner's imposing figure grew more distant and companionless .
萨姆纳的 气势磅礴 数字 生长 更多的 遥远 和 孤单 .
[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [wʌz; wəz][grænt][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
and quite as honest was Grant in supposing that Sumner had done nothing
和 相当 作为 诚实的 曾是 授予 在 假如 那 萨姆纳 有 完毕 没有什么

萨姆纳魁梧的身影变得越来越孤单，越来越遥远。

[də'mestɪk] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑ:rt] .
Domestic unhappiness too was eating into his proud heart .
国内的 不快乐 也 曾是 吃 进入 他的 自豪的 心 .

家中的不幸也逐渐侵蚀着他骄傲的内心。

[hɪz; ɪz] [helθ] [br'gæən][tu:; tə] [dr'klaɪn] .
His health began to decline .
他的 健康 开始 到 衰退 .

他的健康状况开始恶化。

[ðə; ði] [ɪ'medəkəbl] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔ:lt]
The immedicable injury which his constitution had sustained from the assault
这 无法补救的 受伤 哪个 他的 宪法 有 持续 从 这 突击
[ʌv; əv] [brʊks] [dr'veləpt] [fre] [,kəmpli'keɪʃəns] ,
of Brooks developed fresh complications ,
的 布鲁克斯 发达 新鲜的 并发症 ,

他因布鲁克斯的袭击而遭受的无法治愈的身体损伤出现了新的并发症。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] .
and renewed all of the old bodily suffering .
和 更新 全部 的 这 老的 身体上的 痛苦 .

并使所有旧有的身体痛苦再次出现。

[ə; eɪ] ['tempər] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɛndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]
A temper always austere and imperious was not mended by this harassing
一个 脾气 总是 简朴 和 专横 曾是 不是 已修复 经过 这 骚扰
[kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]['ɪlz] .
combination of ills .
组合 的 疾病 .

他一向脾气严厉专横，这些烦心事雪更是雪上加霜。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [hi;; hi][trɑ:d][ðə; ði][waɪn] - [pres] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] .
Alone in this extremity he trod the wine - press of sickness and sorrow .
独自的 在 这 末端 他 践踏 这 葡萄酒 - 按 的 疾病 和 悲哀 .

在这绝境中，他独自一人踏入了疾病和悲伤的榨酒池。

[hi;; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] , [nɔ:r][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ,
He no longer had a party to lean on , nor a state to support him ,
他 不 更长 有 一个 派对 到 倾斜 在 , 也不 一个 状态 到 支持 他 ,

他既没有可以依靠的政党，也没有可以支持他的国家。

[nɔ:r][dɪd] ['eni] ['wʊmənɪz] [hænd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] .
nor did any woman's hand minister to him in this hour of his need .
也不 做过 任何 女性的 手 部长 到 他 在 这 小时 的 他的 需要 .

在他最需要帮助的时候，也没有任何女人的手来服侍他。

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
He had left to him nothing but his cause ,
他 有 左边 到 他 没有什么 但 他的 原因 ,

他留给他的只有他的事业。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [hi;; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
and to this he clung with the pathos and passion of a grand
和 到 这 他 紧紧抓住 和 这 感伤 和 热情 的 一个 盛大

[ænd; ənd]['sɑ:lətəri]['spɪrɪt] .
and solitary spirit .
和 孤 精神 .

他怀着伟大而孤独的精神，怀着悲怆和热情，紧紧抓住这一切。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [græs] - ['hɑ:pər] [br'keɪm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,
Presently the grass - hopper became a burden ,
目前 这 草 - 料斗 成为 一个 负担 ,

如今，蚱蜢成了个负担。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns][ˈstɔːlwɜrt] [lɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][taɪm] [iːz]
and the once stalwart limbs could not carry him with their old time ease
和 这 一次 坚定的 四肢 可以 不是 携带 他 和 他们的 老的 时间 舒适
[ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
and regularity to his seat in the Senate ,
和 规律性 到 他的 座位 在 这 参议院 ,
他那曾经强健有力的四肢，再也无法像以前那样轻松地带着他走到参议院的座位上。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] [bɪˈkeɪm] [ˈfriːkwəntli] [ˈveɪkənt] .
which accordingly became frequently vacant .
哪个 因此 成为 频繁地 空缺 .
因此，这些房屋经常空置。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsteɪtsmən]
An overpowering weariness and weakness was settling on the dying statesman
一个 压倒性的 疲劳 和 弱点 曾是 安顿 在 这 垂死 政治家
.
:
.
这位垂危的政治家逐渐被一种难以承受的疲惫和虚弱感所笼罩。

[stiːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈhɒvəd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt][ðer; ðər][wʌn][ˈpærəmaʊnt][ˈɑːbdʒekt] .
Still his thoughts hovered anxiously about their one paramount object .
仍然 他的 想法 悬停 焦虑地 关于 他们的 一 派拉蒙 目的 .
但他的思绪仍然焦虑地萦绕着他们最重要的目标。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt][tuː; tə][daɪ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]
Like as the eyes of a mother about to die are turned and fixed on a
喜欢 作为 这 眼睛 的 一个 母亲 关于 到 死 是 转向 和 固定的 在 一个
[ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
darling child ,
亲爱的 孩子 ,
就像一位即将离世的母亲，她的目光紧紧地锁定在自己心爱的孩子身上一样。

[soʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbrʌðərhuːd] [ænd; ənd]
so turned his thoughts to the struggling cause of human brotherhood and
所以 转向 他的 想法 到 这 挣扎 原因 的 人类 兄弟情 和
[iˈkwɑːləti] .
equality .
平等 .
于是，他将注意力转向了争取人类博爱和平等的艰巨事业。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɡreɪt] [soʊl] [wʊd] [tɔɪl] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɔːŋɡər] .
For it the great soul would toil yet a little longer .
为了 它 这 伟大的 灵魂 会 辛劳 然而 一个 小的 更长 .
为此，这位伟大的灵魂愿意再多奋斗一段时间。

查尔斯·萨姆纳百年诞辰：历史(Charles Sumner Centenary Historical)

第2/2页

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'kraɪd] ,
But it was otherwise decried ,
但 它 曾是 否则 谴责 ,
但除此之外，它还受到了其他方面的谴责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [pæst] [ə'weɪ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [mɑ:rtʃ] - ,
and the illustrious Defender of Humanity passed away in this city March 11 ,
和 这 杰出 防守队员 的 人类 通过了 离开 在 这 城市 行进 - ,
这位杰出的人类捍卫者于3月11日在这座城市逝世。

- , [li:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['herɪtɪdʒ] ,
1874 , leaving to his country and to mankind , as a glorious heritage ,
- , 离开 到 他的 国家 和 到 人类 , 作为 一个 辉煌 遗产 ,
1874年，他留给国家和全人类一份光荣的遗产。

[ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][ˈgrændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] .
the mortal grandeur of his character and achievements .
这 凡人 宏伟 的 他的 特点 和 成就 .
他的人格和成就展现了凡人般的伟大。

[tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] .
CHARLES SUMNER .
查尔斯 萨姆纳 .
查尔斯·萨姆纳。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .]
[On seeing some pictures of the interior of his home .]
[在 看到 一些 图片 的 这 内部的 的 他的 家 .]
[看到他家内部的一些照片后。]

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkæskɪt] [left] , [ðə; ði][ˈdʒu:əl] [gɔ:n]
Only the casket left , the jewel gone
仅有的 这 棺材 左边 , 这 宝石 已消失
只剩下棺材，珠宝不见了。

[hu:z] ['nɒʊb(ə)l][ˈprez(ə)ns] [fɪld] [ði:z] ['stertli] [ru:mz; rʊmz] ,
Whose noble presence filled these stately rooms ,
谁 高贵 在场 已填 这些 庄严 房间 ,
他高贵的身影充满了这些庄严的房间，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [spɑ:t][ə; eɪ] [ˈraɪn] [wer] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] —
And made this spot a shrine where pilgrims came —
和 制成 这 点 一个 神社 在哪里 朝圣者 来了 —
并将此地建成朝圣地，吸引朝圣者前来——

[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [frend] — [tu:; tə][bend][ɪn] ['revərəns]
Stranger and friend — to bend in reverence
陌生人 和 朋友 — 到 弯曲 在 尊敬
陌生人和朋友——都应鞠躬致敬

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] , [pjʊr] [soʊl] [ðæt] [nu:] [noʊ] [gaɪl] ;
Before the great , pure soul that knew no guile ;
前 这 伟大的 , 纯的 灵魂 那 知道 不 诡计 ;
在伟大、纯洁、毫无诡诈的灵魂面前；

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['greɪəs] [wɜːrdz]
To listen to the wise and gracious words
到 听 到 这 明智的 和 亲切 字

聆听这些睿智而优雅的话语

[ðæt] [fel] [frʌm; frəm][lɪps] [huːz] [rer] , [ɪk'skwɪzɪt] [smaɪl]
That fell from lips whose rare , exquisite smile
那 跌倒 从 嘴唇 谁 稀有的 , 精美的 微笑

那句话从她那罕见而精致的微笑唇间滑落。

[geɪv] ['tendər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [greɪv] [feɪs] .
Gave tender beauty to the grand grave face .
给予 投标 美丽 到 这 盛大 严重 脸 。

赋予了庄严的墓碑以温柔的美。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['pɪktʃəd] [wɔːlz] [wiː; wi] [siː] [ðɑɪ] [pɪrɪz] , —
Upon these pictured walls we see thy peers , —
之上 这些 如图所示 墙壁 我们 看 你的 同龄人 , —

在这些绘有你同伴的墙上，我们看到了他们——

['pəʊət][ænd; ənd][seɪnt][ænd; ənd][seɪdʒ] , ['peɪntər][ænd; ənd] [kɪŋ] , —
Poet and saint and sage , painter and king , —
诗人 和 圣 和 圣人 , 画家 和 国王 , —

诗人、圣人、智者，画家、国王，——

[ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] [bænd] ; — [ðeɪ] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][juː 'es] [stɪl] ;
A glorious band ; — they shine upon us still ;
一个 辉煌 乐队 ; — 他们 闪耀 之上 我们 仍然 ;

一支辉煌的乐队；——他们的光芒至今仍在照耀着我们；

[stɪl] [gliːm] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [fɔːrmz]
Still gleam in marble the enchanting forms
仍然 闪耀 在 大理石 这 妖娆 表格

大理石上依然闪耀着迷人的光彩

[wer'ɑːn] [ðɑɪ][ˈɑːrtɪst] [aɪ] [dɪ'lartɪd] [dwelt] ;
Whereon thy artist eye delighted dwelt ;
其中 你的 艺术家 眼睛 高兴极了 居住 ;

你那艺术家的目光所钟爱的地方；

[ðɑɪ] ['saɪki] [druːps] [hɜːr; həɪ] ['mætʃləs] [feɪs] ,
Thy fav'rite Psyche droops her matchless face ,
你的 最爱 精神 下垂 她 无比 脸 ,

你最爱的普赛克垂下了她无与伦比的脸庞，

['lɪsnɪŋ] , [mɪ'tɪŋks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs]
Listening , methinks , for the beloved voice
聆听 , 我觉得 , 为了 这 心爱 嗓音

我想，我是在倾听那熟悉的声音。

[wɪtʃ] [ˌnevər'mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [hɜːr; həɪ] [preɪz] .
Which nevermore on earth shall sound her praise .
哪个 永不再 在 地球 将 声音 她 称赞 。

世间再也不会有人赞美她。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪn] , — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] ,
All these remain , — the beautiful , the brave ,
全部 这些 保持 , — 这 美丽的 , 这 勇敢的 ,

所有这些都留了下来——美丽的，勇敢的，

[ðə; ði] ['ɡɪftɪd] , ['saɪlənt][wʌnz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɡɔːn] !
The gifted , silent ones ; but thou art gone !
这 天才 , 沉默的 一个 ; 但 你 艺术 已消失 !

那些才华横溢却沉默寡言的人；但你已经离去！

[fɛr] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [smaɪlz][ə'pɑ:n][ju: 'es] [naʊ] ;
Fair is the world that smiles upon us now ;
公平的 是 这 世界 那 微笑 之上 我们 现在 ;

如今这世界对我们微笑，真是公平的；

[blu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][skaɪz] [ʌv; əv][dʒu:n] , ['bɑ:mi][ðə; ði][er]
Blue are the skies of June , balmy the air
蓝色的 是 这 天空 的 六月 , 芳香 这 空气

六月的天空湛蓝，空气温暖宜人。

[ðæt] [su:ðz] [wɪð; wɪθ] ['tʌtɪz] [sɔ:ft][ðə; ði] ['wɪri] [braʊ] ;
That soothes with touches soft the weary brow ;
那 舒缓 和 触摸 柔软的 这 厌倦 眉头 ;

那轻柔的触碰抚慰着疲惫的额头；

[ænd; ɐnd][pɜ:rfɪkt] [deɪz] [ɡlaɪd][ɪntu:][pɜ:rfɪkt] [naɪts] , —
And perfect days glide into perfect nights , —
和 完美的 天 滑行 进入 完美的 夜晚 , —

完美的日子悄然滑入完美的夜晚，——

['mu:nlɪt] [ænd; ɐnd][kɑ:m] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r][g'reɪt(ə)l] ['hɑ:rts]
Moonlit and calm ; but still our grateful hearts
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 和 冷静的 ; 但 仍然 我们的 感激的 心

月光皎洁，一片宁静；但我们依然心怀感恩。

[ɑ:r; ər][sæd] , [ænd; ɐnd][feɪnt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , — [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gɔ:n] !
Are sad , and faint with fear , — for thou art gone !
是 伤心 , 和 头晕的 和 害怕 , — 为了 你 艺术 已消失 !

悲伤吧，恐惧吧，因为你已经走了！

[oʊ] [frend] [brɪ'ʌvɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz]
Oh friend beloved , with longing , tear - filled eyes
哦 朋友 心爱 , 和 渴望 , 撕 - 已填 眼睛

哦，我亲爱的朋友，你眼中充满了渴望和泪水。

[wi:; wi] [lʊk] [ʌp] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [blu:] ,
We look up , up to the unclouded blue ,
我们 看 向上 , 向上 到 这 晴朗无云 蓝色的 ,

我们抬头仰望，仰望那无云的蔚蓝天空，

[ænd; ɐnd] [si:k] [ɪn][veɪn][sʌm; səm] ['ænsər] [saɪn][frʌm; frəm] [ði:] .
And seek in vain some answering sign from thee .
和 寻找 在 徒劳 一些 回答 符号 从 你 .

我徒劳地向你寻求任何回应的迹象。

[lʊk] [daʊn][ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ɡaɪd] [ænd; ɐnd] [tʃɪr] [ju: 'es] [stɪl]
Look down upon us , guide and cheer us still
看 向下 之上 我们 , 指导 和 欢呼 我们 仍然

请您俯视我们，指引我们，并继续鼓励我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ri:n] [haɪt] [wer] [ðəʊ] ['dweləst] [naʊ] ;
From the serene height where thou dwellest now ;
从 这 安详 高度 在哪里 你 居住地 现在 ;

从你现在居住的宁静高地；

[dɑ:rk][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['bi:kən] [laɪt]
Dark is the way without the beacon light
黑暗的 是 这 方式 没有 这 信标 光

没有灯塔，前路一片黑暗

[wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] ['stedfæstli] [ðai][hænd][ʌp'held] .
Which long and steadfastly thy hand upheld .
哪个 长的 和 坚定不移 你的 手 维持 .

你曾长久而坚定地扶持它。

[oʊ] , [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [nu:] [ðə; ði] ['stri:kən] ['hɑ:rts]
Oh , nerve with courage new the stricken hearts
哦 , 神经 和 勇气 新的 这 受打击的 心

哦，鼓起勇气，抚慰受伤的心

[hu:z] ['dɪrɪst] [hoʊps] [si:m] [lɔ:st][ɪn] ['lu:zɪŋ] [ði:] !
Whose dearest hopes seem lost in losing thee !
谁 亲爱的 希望 似乎 丢失的 在 输 你 ！

失去你，谁的希望都破灭了！

['ʃɑ:rlət] ['fɔ:rtən] ['grɪmkɪ] .
Charlotte Forten Grimke .
夏洛特 福滕 格里姆克 .

夏洛特·福滕·格里姆克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

